

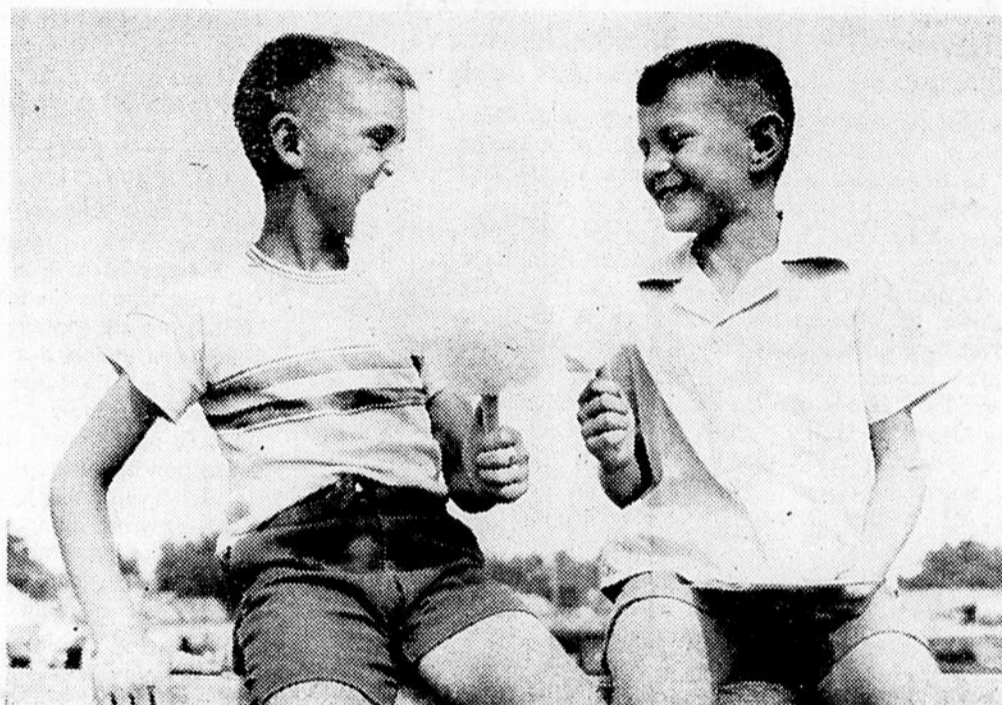
## 75e anniversaire de Valleyfield

(Lire à la page 11)

### Photos saisies lors de l'Exposition de Valleyfield



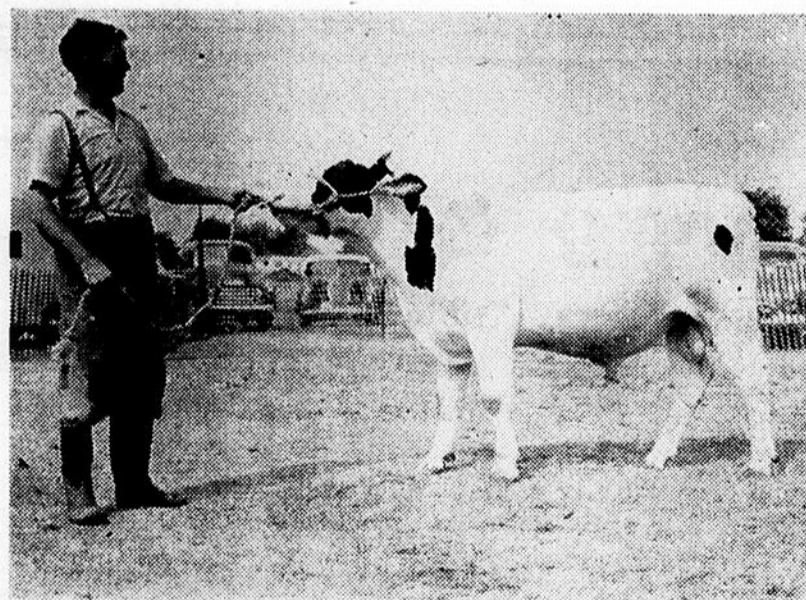
**VISITEUSE DISTINGUEE** — Voici bébé Denise Vigneault, de Valleyfield, une des plus jeunes visiteuses à l'Exposition de Valleyfield la semaine dernière. Ceci explique son attitude nonchalante. Denise est accompagnée de sa maman, Mme Lucienne Vigneault. (Voir pages 12-13).



Deux garçonnets de Valleyfield, Jacques Touchette et Yves Dumouchel, se régalaient, confortablement juchés sur une clôture.



Deux frères de Valleyfield, Yvon et Gilles Kingsberry, s'en donnent à coeur joie sur le carrousel.



Gagnant du premier prix pour la catégorie des taureaux d'un an. Appartenant à M. Réal Girouard, Rang du 6, St-Stanislas.



Gagnant du premier prix pour la catégorie des taureaux Ayrshire d'un an. Appartenant à M. Pierre Poirier, Rang Ste-Marie, St-Timothée.

Thé de la meilleure qualité  
**"SALADA"**  
**ORANGE PEKOE**

**L'Hydro-Québec à Beauh'nois sera la plus importante de son genre au monde prochainement**

L'usine actuelle comprend 14 turbines et la nouvelle en aura 12 de 55,000 chevaux vapeurs chacune — Un nouveau procédé de dynamitage

La production hydro-électrique dans notre région est appelée à tellement se développer que la fameuse centrale de Beauharnois, qui, jusqu'à présent, ne s'est classée que dans la bonne moyenne, pourrait bien devenir l'une des plus importantes, sinon la plus grosse au monde. C'est ce qui ressort des renseignements transmis aux journalistes par les représentants de l'Hydro-Québec, au cours d'une visite aux chantiers de construction des nouvelles usines hydro-électriques de Beauharnois.

La visite avait été organisée à l'occasion de l'explosion d'une puissante charge de dynamite afin de déplacer quelque 12,000 tonnes de roc solide en lisière d'une excavation de plus de 40 pieds de hauteur, non loin de l'usine principale de la compagnie.

L'explosion s'est produite et on a vu l'énorme mur de pierre s'écrouler dans la direction prévue par les ingénieurs. Il eût en effet suffi d'une légère erreur pour endommager les installations électriques avoisinantes et, par ressaut, causer des pannes d'électricité dans la métropole et interrompre le service des tramways de Toronto. L'explosion a été produite au moyen d'une technique toute nouvelle, de façon à réduire

à son minimum toute vibration susceptible d'influencer le bon fonctionnement de la centrale électrique.

Les travaux, entrepris à la Beauharnois Light, Heat and Power, filiale de l'Hydro-Québec, au mois d'août de l'an dernier, coûteront plus de \$30,000,000 et, lorsqu'ils seront terminés, la puissance de cette centrale hydro-électrique sera doublée. On a même ajouté que l'usine de Beauharnois aura une capacité de production plus grande encore que la fameuse centrale de Shipshaw.

L'usine de Beauharnois comprend déjà 14 turbines de 53,000 chevaux-vapeurs chacune. La nouvelle section aura 12 turbines de 55,000 chevaux-vapeurs chacune. On prévoit que deux des nouvelles turbines seront prêtes à fonctionner en 1951 et quatre autres, en 1952. Les autres seront installées au cours des années qui suivront, à mesure que les besoins s'en feront sentir. Lorsque la nouvelle section de 12 turbines sera complétée, elle constituera les deux tiers de tout le projet. On n'a pas révélé la date de la construction de la troisième section, mais on a spécifié que, lorsqu'elle sera terminée, la centrale de Beauharnois sera la plus grosse du monde.

La section déjà construite mesure

**Réunion du comité diocésain des Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc du diocèse de Valleyfield**

Une grande assemblée tenue à St-Antoine-Abbé ces jours derniers — Remarques de M. le curé Moreau

Une grande assemblée a été tenue à St-Antoine Abbé récemment sous la présidence de M. le curé Moreau. Le premier conférencier était M. Raoul Charette président, qui expliquait les règlements du cercle Lacordaire devant 150 personnes. Les règlements sont: "Vous n'avez pas le droit d'en boire, d'en vendre, d'en acheter, d'en transporter et de combattre tous les préjugés! Si vous pensez que vous n'êtes pas capables de tenir, vous êtes mieux de ne pas signer et si vous êtes capables vous êtes les bienvenus dans nos rangs." En terminant M. Charette remercia les paroissiens d'être venus en si grand nombre sur l'invitation de leur curé, à l'assemblée du cercle Lacordaire. Les dernières paroles du président furent HONNEUR, SANTE, BON-

HEUR, DIEU PREMIER SERVI...

M. Paul-Emile Cadieux, vice-président, donna quelques explications sur la beauté d'un vrai Lacordaire. C'est un homme qui au lieu de mépriser une personne en boisson lui tend la main et lui fait comprendre la bonté de Dieu. Sans la messe et la communion fréquente on ne peut pas faire un bon Lacordaire parce que de nos jours c'est assez difficile de faire une bonne vie. En terminant M. Cadieux remercia tous le monde de l'avoir si bien écouté et s'écria HONNEUR, SANTE, BONNEUR, DIEU PREMIER SERVI.

Dans une courte allocution M. Brunet expliqua aux paroissiens qu'il était l'homme le plus heureux depuis qu'il était membre du cer-

cle Lacordaire et il se faisait un grand plaisir de voir que ses enfants suivaient ses traces. Il parla des méchants livres dans nos foyers catholiques avec des images indécentes et des annonces de boisson de toutes sortes.

Sur l'invitation de M. Beaulieu le curé Moreau tira quelques réflexions de la belle soirée qui avait lieu dans sa paroisse en invitant tous ses paroissiens à venir signer leur carte de membre, mais dit il, "Je ne vous force pas, demandez au Bon Dieu de vous éclairer avant de signer." Il remercia les conférenciers des belles paroles prononcées.

Enfin M. Beaulieu, qui agissait comme maître de cérémonie, remercia M. le curé Moreau pour les paroles encourageantes qu'il venait d'adresser à nos conférenciers et remercia aussi les paroissiens venus en si grand nombre malgré la chaleur.

**ARTHUR W. SULLIVAN**

ARPENTEUR - GEOMETRE

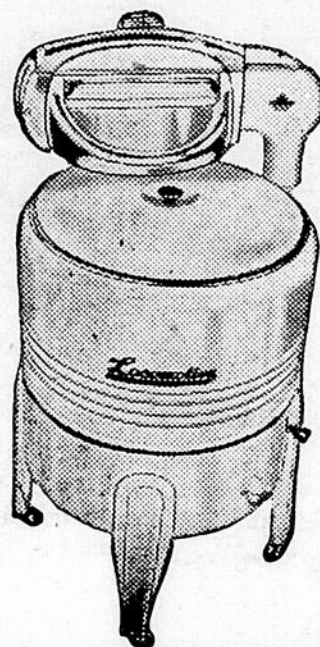
Tél. 709

Caster Postal 124

1100 pieds de longueur et la seconde en aura 1000. Chaque turbine de la nouvelle section absorbera 7000 pieds cubes d'eau à la seconde.

Il va sans dire que les excavations nécessaires au passage de l'eau et à la construction des usines elles-mêmes sont de taille gigantesque. Il faudra déplacer 1,200,000 verges cubes de pierre avant que la deuxième section de l'usine ne puisse fonctionner normalement. Jusqu'ici, on a fait environ la moitié de ce travail. Les entrepreneurs en excavation, pour leur part, espèrent avoir terminé leur tâche au début de l'été prochain. Les travaux se continueront tout l'hiver.

Entretiens, on a commencé la reconstruction d'un pont suspendu pour remplacer le pont qui s'était écroulé il y a quelques années afin de permettre dans le plus court délai possible un retour à une circulation normale sur la route Montréal-Valleyfield. On sait qu'à l'heure actuelle, les voyageurs sont obligés d'emprunter un pont étroit longeant l'usine de la Beauharnois Power.



**M. Emile Grenier**

Agent autorisé de la lessiveuse électrique "LOCOMOTIVE"

Représentant des bicycles C.C.M.

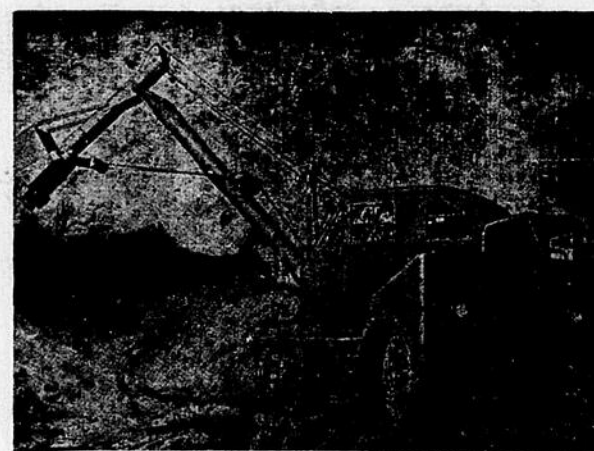
Radios Rogers Majestic Réfrigérateurs Roy et poêles électriques Roy

**EMILE GRENIER**

28, ch. Beauce Tél. 206 BEAUHARNOIS

Eddy Pigeon

J. - I. Pigeon

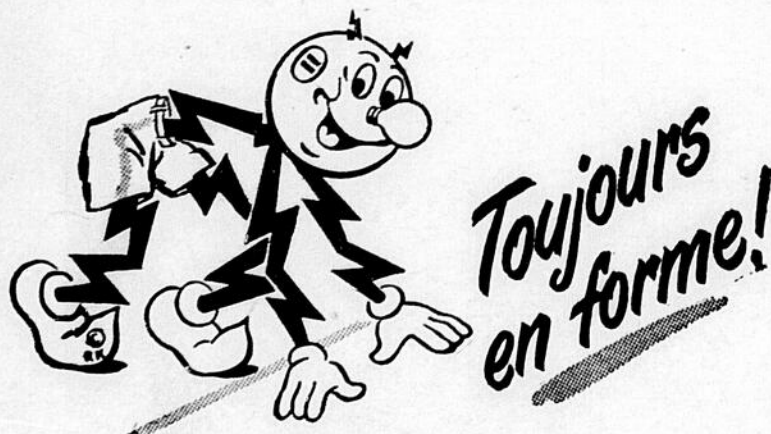


**PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.**

Excavation - Nivelage - Sable - Gravier

MONTREAL 9864, Lajeunesse DUpont 4411

VALLEYFIELD 44, Ste-Cécile Tél. 145



Quelle que soit la besogne que vous avez à me confier... jour et nuit, semaine et dimanche, je suis toujours en forme pour vous fournir promptement le service électrique dans votre maison, votre bureau, votre atelier, sur votre ferme... et cela pour seulement quelques sous par jour, bien que mes dépenses augmentent continuellement depuis quelques années. Je m'appelle Reddy Kilowatt... je suis votre serviteur électrique... et vous pouvez compter sur moi en tout temps: tout ce que vous avez à faire, c'est de connecter. Connectez... je suis là!



**Soupe Crème de Poulet CONDENSÉE**  
**Heinz**  
 Une favorite maintenant en abondance.  
 57

**DANDURAND & FRÈRES**  
 Lumber and Building Materials  
 TELEPHONE 540

**Bois et Matériaux de Construction**  
 178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUE.**

LA GAZETTE DE  
VALLEYFIELD

Nouvelles fraîches  
Nouvelles locales  
Nouvelles régionales  
Nouvelles sportives

Lisez un journal qui pu-  
blié les nouvelles de la se-  
maine.

# LA GAZETTE de VALLEYFIELD

LA GAZETTE DE  
VALLEYFIELD

\$2.00 pour un an  
\$1.25 pour 6 mois

LE COURRIER

\$1.25 pour 6 mois  
\$2.00 pour un an

"Journal hebdomadaire dévoué aux intérêts de Valleyfield et de sa région"

## L'Assomption à Notre-Dame-de-Bellerive

Les fêtes de l'Assomption commencent samedi soir pour se terminer dimanche soir — S. E. Mgr Langlois célébrera une messe pontificale dimanche matin à Notre-Dame-de-Bellerive

C'est samedi et dimanche prochains, les 20-21 août que la population de Valleyfield et des environs, tout particulièrement les paroissiens de Notre-Dame de Bellerive, célébreront avec éclat la grande fête de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie.

Nous reproduisons ci-dessous le programme détaillé de ces fêtes et tous les citoyens sont invités d'être présents.

Samedi à 7 h: chapelet, cantique, bénédiction du T.S.S.

8.30 h: allocution, invitation.

9 h: confessions.

Dimanche: communion générale aux messes basses

10 h: Son Excellence Mgr. J. A. Langlois célébrera une messe pontificale. Sermon: par le Rev. Père Bruno Charbonneau, O.M.I.

De:

à 5 h: heures de prières à l'Eglise;

7 à 9 h: heures de prières sur la place de l'Eglise;

à 9 h: procession présidée par Son Exc. Mgr. Percival Caza qui prononcera une courte allocution.

9.30 h: Salut sur le portique de l'Eglise:

:Parce Domine — chanté par l'assistance;

:Adoro Te — duo chanté par L. Cyr et H. Dumouchel;

:Ecce panis chanté par la chorale des dames de Ste-Anne.

Consécration au Coeur Immaculé de Marie.

Tantum chanté par l'assistance.

Cantique: L'Ombre s'étend sur la terre.

Magnificat.

Pour bien suivre les prières et exécuter les chants, on est prié de se procurer, sur la place de l'Eglise, un

petit livre à 5 cts. Il vous servira également pour les heures de prières de l'après-midi et du soir. Vous devrez aussi acheter un flambeau pour la procession.

Voici l'ordre de la procession —

La croix et les acolytes

Un groupe de Jécistes féminines: drapeau

Un groupe de croisés: drapeau

La ligue du Sacré-Coeur: drapeau

Les hommes et les jeunes gens

Société St-Patrice: drapeau

Le Tiers-Ordre: La croix

Les dames de Ste-Anne: bannière

Les dames de la paroisse

Les demoiselles de la paroisse

Les congrégations de la Ste-Vierge: bannières

Beauharnois

St-Timothée

St-Etienne

St-Louis de Gonzague

St-Stanislas de Kostka

Ste-Barbe

Ste-Cécile

Sacré-Coeur

St-Esprit

St-Eugène

Bellerive

Les Croisées

Les bouquetières

La statue de la Vierge

Les enfants de choeur

Le clergé

Le comité d'organisation invite respectueusement tous les gens de la région à venir prier la bonne Vierge Marie pour obtenir une véritable paix dans les coeurs, les familles et dans le monde entier.

L'intention particulière de la fête sera de prier pour les pays où la religion est actuellement si durement persécutée.

BIENVENUE A TOUS

### Les Nouvelles en Raccourci

Un succès

L'Exposition de Valleyfield est maintenant une chose du passé mais il faut s'empresser d'ajouter que cette organisation a remporté un succès des plus éclatants à tous les points de vue. Il faut aussi dire que les organisateurs et responsables de ces événements annuels, le Club Rotary de Valleyfield, auront maintenant en caisse des milliers de dollars pour venir en aide aux malheureux et aux nécessiteux.

Importance de collaborer

Les membres du Club Rotary ont donné une preuve irréfutable de l'importance de la coopération dans de telles organisations. Il nous a été permis de voir certains de nos plus importants industriels, professionnels, hommes d'affaires, etc., oublier complètement leurs responsabilités personnelles pour se dévouer, sans rémunération aucune, afin d'assurer le succès d'une telle entreprise. On ne s'étonnait pas

de voir certains médecins placer des chaises; des gérants devenir journalistes; des hommes d'affaires balayer les estrades; des marchands agir comme placiers ou travailler à diriger les milliers de personnes sur le terrain, etc.

Un beau travail

La mauvaise température a gâché l'ouverture mercredi dernier mais la belle température jeudi, vendredi, samedi et dimanche derniers a plus que compensé pour le début et des milliers de personnes ont envahi le terrain à chaque jour. Les nombreux exhibits ont été très populaires et le midway a, comme toujours, attiré des enthousiastes de ces jeux — pour les jeunes et les plus vieux.

Des personnalités

Des personnalités bien connues tant du domaine politique que d'affaires ont visité l'Exposition et assisté aux représentations devant les grandes estrades. On remarquait

tous les membres du conseil municipal; MM. Robert Cauchon, M.P., et Edgar Hébert, M.P.P.; Dr R. Lamberge, de la Société d'Agriculture; Dr S. W. Laroche, de la Cie d'Exposition; M. Sauveur Gosselin, agronome, et de nombreux autres.

Remerciements

Les membres de la force constabulaire de la Cité de Valleyfield sous la direction du Chef Paul Marleau, ont accompli un travail de géant au cours de l'Exposition et n'eut été leur zèle l'ordre n'aurait pas régné aussi parfaitement. Les membres de la Sûreté Provinciale en devoir sur le terrain à l'Exposition ont été les parfaits collaborateurs des organisateurs de cette exposition et les Rotariens leur sont bien reconnaissants.

Les autres

Plusieurs autres groupes ou particuliers ont toujours été de l'avant pour prêter main-forte et c'est ce qui explique le succès aussi éclatant. Encore une fois on peut dire: avec un peu de collaboration les tâches les plus difficiles deviennent très faciles!

• LANIEL

• LANIEL

• LANIEL

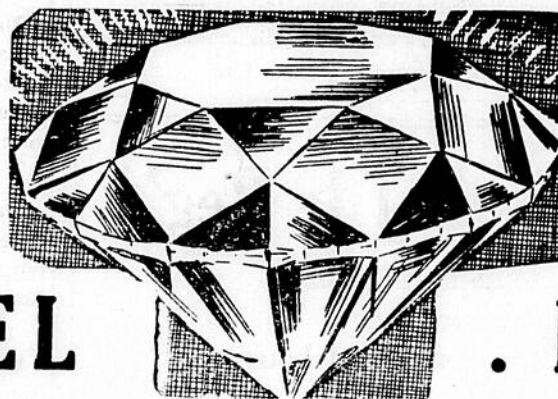
• LANIEL

• LANIEL

• LANIEL

• LANIEL

• LANIEL



### Bientôt l'ouverture des classes



Dans quelques semaines votre grand garçon ou votre grande fille se rendront au collège ou au couvent où débutera une autre année scolaire. Donnez à ces étudiants un de nos magnifiques set de plume. Ils en seront enchantés.

Aussi

- Jolies montres bracelets
- Plumes et crayons
- Ensembles de toilette
- Magnifique chaîne de montre, etc.



### TIRAGE

L'heureux gagnant de notre dernier tirage consistant en une magnifique bague de \$20.00 est Mme Antoine Latulippe, 50 St-Lambert, No 5025.



AMATEURS

— de —

Photographies

Nous avons maintenant les

- FILMS
- CAMERAS

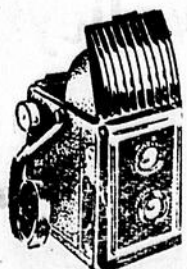
et tout ce qui intéresse le photographe amateur.

STUDIO

313, rue Victoria

Tél. 2065-J Valleyfield

RAYMOND LAVOIE



# Laniel & Fils

Montres GLADSTONE et MERCURY

23b, rue St-Laurent

VALLEYFIELD, QUE.

Téléphone 1380-R

# La Gazette de Valleyfield

Autorisé comme envoi postal de la 2e classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

La direction de ce journal fait toujours en son possible pour éviter des erreurs. Nos annonceurs sont priés de noter que nous ne serons pas tenus responsables d'erreurs typographiques dans les annonces publiées dans ce journal, à moins qu'une demande écrite ait été faite pour approuver la preuve de l'annonce en question et que ce journal n'ait pas alors fait la correction voulue. Dans cette dernière circonstance seulement, le journal publiera de nouveau cette même annonce sans frais aucun. Il faut noter aussi que le journal ne sera pas tenu responsable de payer un montant plus élevé que le coût de l'annonce en question, si le client refuse d'accepter la réimpression gratuite de cette même annonce.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, Rédacteur-en-chef

Poster postal N 44, rue Ste-Cécile Téléphone 735

Vol. 14 Jeudi, le 18 août, 1949 No. 15

## Le local 100 fêtera la Fête du Travail ici

Programme varié à  
Valleyfield le 5  
septembre

C'est lundi, le 5 septembre, que sera célébrée cette année la Fête du Travail. A cette occasion, le local 100 Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique ont tracé un programme des plus élaborés pour célébrer cette fête avec brio. Sans doute la population de Valleyfield se rappelle les manifestations extérieures qui ont eu lieu l'an dernier pour marquer cette journée nationale. L'an dernier un franc succès a été remporté dans tous les domaines, c'est donc dire que tous ont été satisfaits et qu'ils voulaient que la même chose se répète en 1949. Donc l'organisation du local 100 Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique se sont mis en frais

d'organiser la fête de cette année et leur programme est des plus remplis.

Pour débiter, un grand rassemblement au Parc Sauvé à 9 heures. A 10 heures, départ de la parade avec l'Union Musicale de Valleyfield. La parade comprendra environ une dizaine de chars allégoriques de toutes sortes et tous les ouvriers de Valleyfield seront invités à prendre part à ce défilé dans les différentes rues de la ville. Dans l'après-midi, jeux pour tout le monde comprenant courses de toutes sortes, parties de balle-molle, concours, aussi le fameux jeu du cochon et du poteau suiffé. Les activités de l'après-midi commenceront à 1 heure. Le soir, une grande danse aura lieu dans l'aréna. Cette danse débutera à 8 heures, et les gens pourront danser au son de l'orchestre Western Pais sous la direction de Lucien Largess de Valleyfield. Il y aura aussi artistes invités. Le prix d'admission sera de \$0.25 seulement.

Surveillez bien les journaux de la semaine prochaine pour avoir de plus amples renseignements concernant cette grande fête.

## Marlatt Bros. Tile Reg'd

Contracteurs de plancher  
pour  
Asphalte, Tuiles de caoutchouc,  
Linoleum, etc.

Chambres de bains — Tuiles en  
Plastique et en Métal

Il nous fera plaisir de vous faire parvenir une  
soumission à prix raisonnable

## Marlatt Bros. Tile Reg'd

Contracteurs

49, rue Collège Tél. BYwater 0764  
Ville St-Laurent

(18-25-1-8)

## ON DEMANDE

Jeunes filles expérimentées pour repassage  
et ouvrage général

Bon Salaire

S'adresser à

Buanderie de Valleyfield

74, St-Laurent

Valleyfield

Tél. 310

### A VENDRE

Lot de 48 pieds par 96 pieds, situé sur la rue St-François. S'adresser à M. Gaston Ostiguy, 215 Victoria, Valleyfield. (4-11-18-C)

Une belle maison de 2 logements située dans le centre de la ville. Logement libre à l'acheteur. S'adresser à 127, rue St-Jean Baptiste, Valleyfield. (4-11-18-P)

40 petits cochons, de six semaines à deux mois. S'adresser à M. Amédée Legault, 36 Laroque, Valleyfield. tél. 1688-M. (4-11-18-P)

Maison neuve à deux logis, cinq chambres par logis. Revenu annuel \$960.00. Cuisine et chambre avec bain moderne. Appelez G. Alary, 99 Chateauguay St., Huntingdon, ou tél. 2705.

11-18-25p

Une terre de 100 arpents, située au Rang du 5 à St-Stanislas de Kostka. Vendrait la ferme au complet ainsi que tout l'outillage. S'adresser à M. Avila Legault, St-Stanislas de Kostka.

28-4-11-p

Un tracteur Case sur pneus, aussi nouveau tracteur Ferguson, démonstrateur. Emile Dagenais, Beauharnois R.R. No. 2. Tél. 604s21.

28-4-11p

Camp d'été situé à Plage des Brises, près de Hungry Bay. S'adresser à Nephtali Billette, St-Stanislas de Kostka. Tél. 1163-w-11.

28-4-11p

Un Buick 1941, 4 portes, très propre et en très bonne condition. S'adresser à 197, Chemin Laroque, tél. 616-J, Valleyfield.

11-18-p

Propriété. Magnifique occasion. Maison de 2 logements située à 27, rue Cossette, dont 1 libre à l'acheteur. Grand terrain pour construction commerciale. Aubaine pour prompt acheteur. S'adresser à 4, Fabrique, tél. 1734, Valleyfield.

11-18-25-p

Un Plymouth 1948 Special DeLuxe 5 passagers coupé, chaufferette DeLuxe, couvre-sièges, excellente condition, vrai millage 22000, \$1800. comptant. Tél. 2109-J, Valleyfield.

18-25-1p

Un commerce de camion à patates frites, cuisine en porcelaine, très moderne. Bon marché. S'adresser à 23, rue Olivier, Valleyfield.

18-25-1p

Un commerce très intéressant comprenant des contrats de sable et gravois et outillage nécessaire, pelle mécanique Quick Way 4 et camions 3 tonnes. L'outillage peut se vendre aussi séparément. Pour informations adressez-vous à 77 Victoria, tél. 1246J, Valleyfield. 18p

Ameublement de maison. Poêle combiné électrique, en très bon ordre; studio de salon, 3 morceaux, bien propre; prélerds, tapis, etc. Pour informations, s'adresser par téléphone à 304 ou 1209J. 18-p

Un Chrysler 1941, 4 portes, très propre et en très bonne condition. S'adresser à 197, Chemin Laroque, tél. 616-J, Valleyfield.

11-18-p

Propriété. Magnifique occasion. Maison de 2 logements dont 1 libre à l'acheteur. Grand terrain pour construction commerciale. Aubaine pour prompt acheteur. S'adresser à 4, Fabrique, tél. 1734, Valleyfield.

11-18-25-p

VENDEURS DEMANDES  
A QUI LA CHANCE? Bons territoires dans la ville de Valleyfield. Splendide ouverture pour personne ambitieuse et désirent devenir indépendante. Distribuez à domicile 200 produits garantis. Salaire variant entre \$50. et \$60. par semaine. 30 jours d'essai SANS RISQUE. Renseignements: JITO, 5130 St-Hubert, Montréal.

28-4-11-18

### ENCAN

Tous les meubles de la maison seront vendus par encan public à la résidence de

Mme Alfred Farquhar  
Chemin Fairview, Huntingdon

Samedi, le 27 août

Le tout sera vendu comme la propriété est vendue. Conditions de la vente qui commencera à 12 hres: comptant.

### PERDUE

Un collier de perle à deux rangs, avec attache brillant. Perdu sur le parcours suivant: à la sortie de l'église, trottoir entre église et évêché, rue du Marché et rue Nicholson. Rapporter à 60a, Nicholson, récompense promise.

18p

### VENTE A L'ENCHERE

de cinq (5) écoles

avec

toilettes sceptiques installées

SAMEDI, le 10 SEPT.

1 h. p.m.

Pour plus de détails s'adresser à

COMMISSION SCOLAIRE

DE STE-BARBE

Tél. 1166-J-2

Ste-Barbe

18-25c

### ENCAN

Tous les animaux, les machines agricoles ainsi qu'une partie des meubles de la maison seront vendus par encan public à la résidence de

Joe Louis Pinsonneault

2 milles au nord du village de St-Rémi

Lundi, le 22 août

Tout le foin ainsi que la paille seront aussi vendus à cet encan.

Conditions de la vente qui commencera à 12 heures précise: \$25. ou moins comptant; \$25. et plus, 10 mois de crédit avec 4% d'intérêt.

### ENCAN

Tous les meubles de la maison seront vendus par encan public à la résidence de

Mme Morace Boyd

dans le village de St-Chrysostome

Mercredi le 24 août

Conditions de la vente qui commencera à 1 heure précise: comptant.

### CABINES A LOUER

Cabines très modernes et très propres, sur le lac St-François à la Baie des Brises. S'adresser à Madame Léopold Loïselle, Baie des Brises, tél. 1168-J-1, Valleyfield. (4-11-18-P)

Cabines très modernes et très propres, sur le lac St-François à la Plage des Brises, en face du restaurant Belisle. S'adresser à Madame Léopold Loïselle, Baie des Brises, tél. 1168-J-1, Valleyfield.

4-11-18-p

## Oeuvre des terrains de Jeux de Valleyfield FILLES

Au sous-sol de la cathédrale

## Séance Publique

donnée  
par les fillettes  
MARDI, le 23 AOUT, 1949  
à 8 hres p.m.  
Entrée gratuite

## NEW YORK, pour la fête du travail

\$29.10 par autobus, de Montréal aller-retour  
\$33.40 par train, de Montréal aller-retour  
Départ le 2, retour le 6.

Ces prix comprennent ce qui suit:—

- 1 — Transport de Montréal à New York, aller-retour.
- 2 — Autobus ou par train (coach).
- 3 — Transfert du dépôt ou station, à l'Hôtel.
- 4 — Tour de 3 heures, en autobus, à travers la Ville de New York.
- 5 — Chambre double avec bain.
- 6 — Admission à Radio City Music Hall.
- 7 — Billet d'admission pour un programme de radio à New York.

S'adresser à

## Valleyfield Travel Agency

D. Sauvé,  
57, rue Nicholson,

Valleyfield, Qué:

Tél. 706

## Notes Sociales

Mme Godfroid Poirier et ses filles Jeanne Hélène et Marthe ainsi que MM. Pat McCormick et Charles Proteau de Montréal visitaient leurs parents de Valleyfield ces jours derniers.

MM. Jean-Guy Montpetit, Maurice Ménard et André Leduc ainsi que Mlles Lucie Vinet, Suzanne Montpetit et Laurette Leroux de Valleyfield assistaient jeudi dernier à l'opéra "Manon" au Stade Molson de Montréal.

Mme Henri Dumouchel de Valleyfield est actuellement en promenade à Bromptonville chez ses parents, M. et Mme Albert Bilodeau.

MM. Rosaire Boyer et Raoul Lebeuf de Valleyfield ainsi que Mlles Suzanne et Mariette Rousseau de Montréal sont de retour d'un voyage de quelques jours à Québec.

Bonne fête à la petite Nicole Léger de Bellerive qui célèbre le 19 août son anniversaire de naissance. De la part de son parrain et de sa marraine M. et Mme François Faubert de Beauharnois.

M. et Mme Louis Marchessault et leurs enfants Louise et Daniel de Verdun ont passé la semaine à Valleyfield chez leurs parents.

### Mariage

Mardi, le 16 août, en l'église Ste-Jeanne de Chantal de l'Ile Perrot a été béni le mariage de Mlle Estelle Legault, fils de M. et Mme Napoléon Legault de l'Ile Perrot, comté de Vaudreuil, avec M. Jean Malouin, fils de M. et Mme Jacques Malouin de Valleyfield.

M. et Mme Joseph Chevreuil, M. et Mme Réal Loïselle, Mlle Rhéa Loïselle tous de Valleyfield, étaient de passage au Cap de la Madeleine dimanche dernier à l'occasion du grand pèlerinage qui eut lieu à cet endroit.

M. et Mme Osias Lefebvre de Valleyfield sont actuellement en voyage à New-York et visiteront cette semaine leurs parents de Pittsfield et Utica.

Bonne fête à Monsieur Louis-Philippe Philie qui célébrait hier son 20e anniversaire de naissance. De la part de ses amis.

### MEDECIN DE GARDE A VALLEYFIELD DIMANCHE PROCHAIN

Le médecin qui sera de garde à Valleyfield dimanche prochain, le 21 août 1949, sera

**DR. A. LEDUC,**  
79, Ste-Cécile, Tél. 803

### Beauharnois

### Motor Sales Ltd.

No 80 rue Ellice Beauharnois  
A votre choix —  
chars neufs et usagés

Packard '37	\$245.00
49 DODGE	Sedan
49 DODGE	Sedan
49 CHRYSLER	Sedan
49 MERCURY	Sedan
49 MONARCH	Sedan
48 PLYMOUTH	Sedan
47 PLYMOUTH	Sedan
47 PLYMOUTH	Sedan
48 CHEVROLET	Sedan
47 CHEVROLET	Sedan
46 CHEVROLET Club	Coupe
40 OLDSMOBILE	Sedan
35 OLDSMOBILE	Coach
40 MERCURY	Sedan
39 MERCURY	Convertible

Aussi Camion neuf Mercury et autres chars et camions usagés. Condition de paiements faciles.

• 24 mois pour payer •  
Téléphones 108-J — 483

## ATTENTION! ATTENTION!

Mesdames, Mesdemoiselles

Afin d'avoir des contours pour contrôler sur vos jupes, costumes, robes de sortie et fêtes. Ayez la Gaine légère NuBone, faites d'élastique flexible pour liberté de mouvement, mais de matériel au dos et en avant pour ferme contrôle. Elle se ferme avec un fermoir-éclair.

Au besoin pour ajustement personnel: Téléphonnez à Mme F. Dandurand, 97, du Marché, tél. 162w.

(18-25-1-8-C)

## Un dixième anniversaire de mariage

Samedi, le 6 août, M. et Mme Nelson Poirier, de Thetford Mines étaient l'objet d'une fête surprise organisée à l'occasion de leur 10e anniversaire de mariage.

M. et Mme Poirier assistaient à un souper de noces à l'hôtel Commercial de Thetford-Mines, d'où un groupe de parents et d'amis les convoquèrent de se rendre à une salle qui, à leur insu, avait été préparée pour la circonstance.

A leur grande surprise, ils furent accueillis par des félicitations, des

applaudissements et des souhaits de fête. Une adresse appropriée fut lue par M. Félicien Poirier, frère du héros. Une gerbe de fleurs fut offerte à Mme Poirier par la petite Jacote Layon. Suivit une récitation de fête de leur fille Michelle et Isabelle qui présentèrent au nom de tous une magnifique table à desservir.

M. Poirier, tout ému d'une si agréable surprise, sut grand même remercier d'une façon délicate, les organisateurs de cette fête et tous ceux qui y prenaient part.

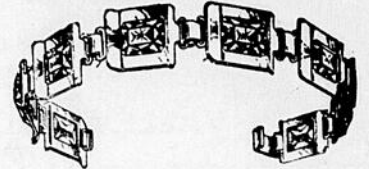
La soirée fut des plus gaies au son d'une musique entraînante. Un succulent goûter fut servi grâce aux talents des organisatrices. Au grand regret de tous il fallut ensuite quitter la salle. La veillée se termina à la résidence des héros de la fête ou l'accueil le plus chaleureux était réservé.

Le retour s'effectua le lendemain après avoir visité la ville et quelques mines de la place. Chacun conservera de cette réunion le meilleur des souvenirs.

Y prenaient part de Valleyfield: MM. Georges, Albondien et Hilaire Poirier, Paul Asselin, Henri Robineault, Lionel Rufiange, René Cousineau, Romuald Gauthier, Antoine Leduc, Mmes Willie Levaciet, Raoul Barrette; Mlles Estelle Poirier, Irène Lamothé, Raymonde Julien, Evalida, Alberta, Thérèse, Jeanne et Alberta Barrette, Madeleine Levac, Lucie Vinet et Madeleine Cousineau; MM. Louis-Philippe Levac, Guy Poirier, Marcel Glaude, Aimé Lebeuf, Laurel, Félicien et Simon Poirier. De Montréal: MM. et Mmes Jonel Gendron et Raoul Brunet.



Voilà l'occasion que vous attendiez pour vous procurer le bijou que vous préférez. Profitez en pour visiter notre rayon de bijouterie.



## 40% de REDUCTION

Vous serez certains de trouver les articles que vous désirez en vous rendant à notre magasin à bonne heure. Cette offre ne durera que quelques jours.

VISITEZ NOTRE MAGASIN



**Maison J. B. COTE Enrg.**  
39, St-Laurent VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 809

## Ormstown

Les recettes brutes de notre récente organisation au profit de l'église Saint Malachie sont de \$9594.60, tirage inclus.

Sincères remerciements à tous.

Le comité d'organisation.

Heureux gagnants: Frigidaire, M. Irénée D'Aoust, marchand, Ormstown; Service à diner, M. Jean Cartier, douanier, Cantic.

## 3e Vente Anniversaire 3e

**Ormstown 5-10-15-\$1.00**  
**25-26-27 août 1949**

La population d'Ormstown et des environs est invitée à profiter des prix spéciaux sur toutes les marchandises en magasin durant notre vente anniversaire, les 25-26-27 août.

Aubaines pour tous

**EDOUARD LABERGE**

Ormstown,

P. Qué.

## COURSES DE MOTOCYLETTES

Terrain de l'Exposition, Valleyfield

DIMANCHE PROCHAIN,

21 août, 2.30 p.m.

**DU BEAU - DU NOUVEAU - DU SENSATIONNEL**

Il y aura aussi courses de bicyclettes ouvertes aux propriétaires de bicycles à Valleyfield

Admission: Prix populaires

## Gala Concert en Plein Air

**MARDI SOIR PROCHAIN**

8 heures 30

à l'arrière de la salle des Chevaliers de Colomb

à

**Beauharnois**

présenté par les

**Menestrels de Valleyfield**

sous la direction de M. Laurent Cyr

Revue musicale en 20 numéros et sept tableaux présentée dans un décor enchanteur

Admission: 75 sous

## La Fête du Travail et les ouvriers

Cette année, comme par les années passés, les différents mouvements ouvriers catholiques de Valleyfield se préparent à célébrer la Fête du Travail en famille.

Le programme vous sera transmis par les journaux la semaine prochaine. Mais déjà, nous entrevoyons une messe solennelle spéciale, un programme récréatif pour grands et petits dans l'après-midi et, pour la soirée, la distribution des prix au milieu de représentations réjouissantes.

Toutes les familles de Valleyfield et des environs sont cordialement invitées à se servir de ce programme pour passer une Fête du Travail joyeuse et reposante. (Com.)

# P. J. Brôdeur

Optométriste diplômé.

201, Victoria VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 111

EXAMEN DE LA VUE. Ajustement et réparations de verres

Heures de bureau: 9 a.m. à 9 p.m.

## Louis Brouillette, B.A.O.

BACHELIER EN OPTOMETRIE de l'Université de Montréal

44, rue Ste-Cécile, VALLEYFIELD

TÉL. 1877-J

*La Raison*  
POUR LAQUELLE UN MILLION DE CANADIENS SE SERVENT de la B de M la banque par la poste



Si vous habitez en dehors de la ville—ou si vous ne pouvez pas facilement vous rendre à la banque—vous aimerez vous servir, pour vos affaires, de notre système de banque postale. Des milliers de nos clients y ont recours, ce qui prouve que ce système donne satisfaction. Parlez-en au gérant de la B de M dans votre région.

**BANQUE DE MONTRÉAL**  
La Première Banque au Canada

au service des Canadiens dans toutes les sphères de la vie depuis 1817

Demandez notre brochure intitulée "21 façons pour un million de Canadiens de se servir de la B de M"



## "AIR-COOLED" Par Refrigeration

*Au Théâtre*  
**HUNTINGDON**  
à Huntingdon, Que.

DIMANCHE Seulement...21 août  
Grand Programme Double



Une aventure excitante... une comédie hilarante!

**"Un ENVOYÉ TRÈS SPÉCIAL"**

L'histoire audacieuse d'un fameux sauvetage!

avec **Clark GABLE** + **Myrna LOY** et **Walter PIDGEON**

2ième attraction

## "Assigned to Danger"

L'histoire d'une action émouvante . . . avec **GENE RAYMOND - NOREEN NASH**  
Aussi "BATMAN et ROBIN" No 8

# Huntingdon

### Pèlerinage au Cap de la Madeleine

Le grand pèlerinage organisé dimanche dernier au Cap de la Madeleine sous le distingué patronage de Son Excellence Mgr. Joseph Alfred Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield, a remporté un beau succès. Favorisés d'une température idéale, plus de cinquante citoyens de cette localité ont pris une part active aux différentes cérémonies qui se sont déroulées au cours de la journée. Un train spécial du New York Central a quitté la ville à 6.30 a.m., afin de permettre à tous les pèlerins d'assister à la grand-messe chantée en la Basilique à 11 heures. Au cours de l'après-midi, il y eut chemin de la Croix et bénédiction du St-Sacrement. A 9 heures du soir, ces nombreux pèlerins rejoignaient leur foyer.

### Autre pèlerinage le 28 août

Un autre grand pèlerinage sera également tenu au Cap de la Madeleine dimanche prochain le 28 août. Celui-ci est organisé par les Cercles Lacordaire et Jeanne D'Arc. Le départ aura lieu de Montréal à 8.30 p. m.

### Assemblée du Cercle Agricole de Godmanchester

Le bureau de direction du Cercle Agricole de Godmanchester tenait une assemblée spéciale jeudi dernier, en la salle du comté, Huntingdon, à 8.30 p. m. On remarquait à cette assemblée: MM. S. Barrington, président, Rodolphe Billette, vice-président, Martin Denis et Médario Laberge, secrétaire. La principale question au programme était la discussion d'un prix de \$45.00 en faveur des membres du Cercle Agricole de Godmanchester qui tiendraient des exhibits à l'exposition de Huntingdon qui aura lieu les 8, 9 et 10 septembre. Ce montant sera divisé en trois classes, dont \$15.00 chaque classe, Holstein, Ayrshire et Jersey. Dans chaque classe il y aura cinq différents prix partagés comme suit: 1er prix \$5.00; 2e prix \$4.00; 3e prix \$3.00; 4e prix \$2.00; 5e prix \$1.00.

Cette proposition a été faite par M. Rodolphe Billette et secondée par M. Martin Denis. Puis la séance est levée.

### Pique-nique des jeunes filles

Le Club Rotary de cette localité organisait le semaine dernière le pique-nique des jeunes garçons qui a remporté un beau succès et qui a contribué à leur faire passer une agréable après-midi au bord de l'eau. Cette semaine, il organise ce-

lui des jeunes filles qui a lieu aujourd'hui même, le 18 août. Le départ a eu lieu de Empire Garage à 1.30 p. m. à destination du lac, sur la terrasse de M. et Mme François Cleyn.

### Il perd le contrôle

Mercredi dernier, vers 9 heures et demie, M. Jones, résident de Malone, N. Y., perdit le contrôle de son automobile près de la ferme de M. Archie Hayter, sur le chemin de Athelstan. Au cours de cet accident, il subit une coupure à la tête et au bras. Son Studebaker '49 fut très endommagé et conduit à un garage local pour y subir les réparations nécessaires, alors que le Dr. H. R. Clouston prodigua les soins voulus à la victime à l'hôpital de Huntingdon.

### Collision entre une automobile et un bicyclette.

Jeudi dernier, une motocyclette conduite par M. Carl Tannahill de Allans Corners est venue en collision avec une automobile conduite par M. John Cluff. Cet accident est survenu à l'intersection de la rue King et Bouchette, alors que M. Tannahill qui sortait de la rue King ne fit pas d'arrêt. Il tomba

inconscient et s'infligea quelques coupures. Il refusa tout soin du docteur. Le Chef L'Heureux fit enquête.

### Changements au Théâtre O'Connor

Sous une nouvelle direction, le théâtre O'Connor a subi plusieurs changements. M. J. Trow a fait plusieurs améliorations en changeant le guichet, en couvrant toutes les marches de l'escalier par un long tapis, en installant un petit comptoir avant l'entrée dans la salle, en peignant les murs de chaque côté de l'escalier, etc... Ce sont différentes améliorations que tous les amateurs de vues animées goûteront certes avec plaisir.

### Va et Vient

M. Léo Cappiello, maire, ainsi que son épouse ont quitté la localité jeudi dernier pour un voyage de 10 jours à Gaspé. Ils reviendront par les Etats.

M. et Mme Noel Foisly ainsi que M. et Mme Léon Tremblay passent actuellement quelques jours à Chicago.

### Naissance

M. et Mme Paul Lefebvre de Huntingdon sont les heureux parents d'un petit garçon né à l'hôpital de Huntingdon le 15 août. Sincères félicitations.

## Soyez prévoyants

- Ne risquez pas des vies . . . non plus les économies de toute une vie.
- Vos agents jouent un grand rôle en voyant à ce que vos biens assurés soient conformes à la description dans vos polices. Nous vous invitons à faire examiner vos polices dès aujourd'hui.
- Consultez-nous.

## Feu - Accident - Automobile- etc

## Sauvé & Frère

ASSURANCES GENERALES

57-59, Nicholson VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 706

## Les Nouveaux Tracteurs



## FERGUSON

Nous sommes les distributeurs des fameux tracteurs FERGUSON. Ces tracteurs ont une très grande force. L'engin possède un moteur Continental. La transmission silencieuse de 4 vitesses donne une plus grande rapidité. Les roues de devant sont ajustables. Ces tracteurs sont également équipés avec le système hydraulique. Venez les voir.

LIVRAISON IMMEDIATE

## Nous présentons avec fierté

La nouvelle voiture française

## RENAULT

1949 avec moteur en arrière

- Confort d'un gros auto
- 50 milles au gallon
- Coût de réparation minime
- Se gare aisément

Maintenant en montre à notre garage SOUS - AGENT

M. ALFRED GOYETTE

Box 348, Huntingdon

## LEROUX NASH Enrg.

59, ST-PHILIPPE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 775

Réparations générales — chars usagés

# Les exhibits à l'exposition de Valleyfield

Tél. 1889-J  
**S. TESSIER**  
 Entrepreneur à Electricien  
 Service et réparation  
 Sur accessoires électriques  
**SPECIALITE:**  
 Lumières fluorescentes et réparation poêle électrique  
 45, Grande-Ile, Valleyfield, P.Q.  
 (Au 1er sept.)

**TRANSPORT**  
 d'animaux entre St-Anicet, Port-Lewis, Cazaville et Huntingdon.  
 Voyage tous les lundis à Montréal  
**E. LEDUC**  
 10, rue Prince Huntingdon  
 Tél. 2516  
 (28-15 sept.-P.)

**ICI FRANCINE**  
**Coupons - Lingerie**  
 78, Ellice Tél. 2261-W  
 Valleyfield  
**Voyez nos spéciaux**  
 Sous-vêtements pour dames et enfants  
 Marchandise pour la rentrée des classes.  
**Mme G. GADOURY, prop.**

**Machines à coudre SINGER**  
 Modèles pour tous genres d'ouvrages  
 Machines neuves et usagées.  
 Complètes avec tables à moteur individuel. Jusqu'à 12 mois pour payer. Entière garantie.  
**Union Factory Supplies Co.**  
 3531 ST-LAURENT  
 BE. 1372 MA. 6447  
 (29 sept. '49)

**Pour vos fleurs**  
 Mesdames et Demoiselles:  
 Nous avons à votre choix une spécialité de fleurs, gerbes de corsage, bouquets de noces, fleurs pour corbeilles de salon, fleurs pour le mur ainsi que corbeilles garnies de fleurs pour donner en cadeau, soit anniversaire de naissance ou de mariage. Venez faire votre choix, vous serez assurées d'avoir satisfaction à prix raisonnable. S'adresser à  
**164B, rue Salaberry,**  
 Tél. 1891-J Valleyfield  
 (28-4-11-P)

**CLAUDE BOURGEOIS** Ing. P.  
**LOUIS P. DEROME** Ing. P. et A.G.  
**BOURGEOIS & DEROME**  
 Ingénieurs conseils — Arpenteur géomètre  
 437 ouest, St-Jacques, Suite 308  
 Plateau 7837 Montréal

**EXAMEN DE LA VUE.**  
 Ajustement et réparations de verres.  
**T. A. LANIEL**  
 Optométriste diplômé — Spécialiste en examen de la vue  
 Bureau de Consultation.  
 12, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD. Tél. 243

**Des milliers de personnes visitent les nombreux exhibits tant dans l'Aréna de Valleyfield que sur le terrain au cours de l'Exposition de Valleyfield la semaine dernière — Marchands de Valleyfield et de l'Extérieur**

La grande exposition de Valleyfield s'est terminée dimanche soir dernier et des milliers de personnes en ont profité pour visiter les nombreux exhibits dans l'Aréna de Valleyfield et sur le terrain de l'exposition.

Voici la liste des exposants et les noms des propriétaires:  
**Dans l'Aréna:**

**M. P. E. MARCHAND**  
 M. P. E. Marchand, Ste-Rose, Comté de Laval. Le kiosque de M. Marchand comprenait un magnifique étalage de chaussures pour hommes, ainsi que chaussures de sports de toutes sortes et un assortiment de caoutchoucs, bottes, etc. M. Marchand vend ses chaussures à sept marchands de Valleyfield. Les marques de ses chaussures sont: "Marchand par excellence" et "Marchand Super Grade."

**SUPERIOR GRIDDLE**  
 Superior Griddle, 1534 Crescent Montréal. Démonstration avec un petit appareil servant à faire des sandwiches, tartes, gâteaux. Cet appareil est fait avec deux petites assiettes de fer blanc soutenues par deux manches qui servent à ouvrir ou à fermer les assiettes. Le nom de cet appareil est "Sandwich King."

**ROYAL GAS ROYAL**  
 Carrière et Lachance sont les propriétaires de cette compagnie installée à 72 McLaren, Valleyfield. Cette compagnie est fondée depuis seulement 15 jours. C'est un gaz spécial pour les poeles à gaz de toutes sortes. Cette compagnie vend toutes les sortes de poeles et le gaz pour les chauffer.

**Mme. A. GRENIER**  
 Toutes les sortes de fourrures sont vendues par Mme A. Grenier. Depuis 1925 que Mme A. Grenier vend des fourrures et aussi en fait la réparation. Dans ce kiosque se faisait la parade des fourrures.

**MONTREAL COTTONS LTD.**  
 Compagnie de la Montréal Cottons, Valleyfield. Exhibit de toutes les sortes de matériel fabriqué par Montreal Cottons. On y remarquait: matériel à draperie, voile, organdie, satin, taffetas, etc. Ce kiosque était de toute beauté lorsque l'on voyait de la manière dont avait été agencées les pièces de drap de différentes couleurs.

**SHAWINIGAN WATER & POWER**  
 Exhibits de toutes sortes préparés par le bureau de la Shawinigan de Valleyfield. Plusieurs compagnies étaient représentées dans ce kiosque et les employés de la Shawinigan se faisaient un plaisir de les exposer parce qu'ils montraient la nécessité de l'électricité dans l'emploi de ces machines pour les besoins du cultivateur. La Shawinigan fait le transport au St-Maurice,

des produits chimiques, la distribution de l'énergie électrique la construction en génie électrique, des instruments de la ferme et la ventilation des étables.

**GABREIL LANGEVIN**  
 M. Gabriel Langevin, 25 du Marché, Valleyfield. Dans ce kiosque on remarquait un étalage de machines à écrire, machines à additionner, de caisses enregistreuses. Les machines à additionner ainsi que les caisses sont des produits de la compagnie Allen's, et les machines à écrire sont des Royal. M. Langevin fait la vente et la location de ces machines, aussi tous les nécessaires de bureau et la papeterie.

**SOCIETE COOPERATIVE AGRICOLE DE CHATEAUGUAY**  
 La Société Coopérative Agricole de Châteauguay, coopérative universelle. Cette coopérative vend tout ce qui est nécessaire au cultivateur. Sa spécialité est la trapeuse CO-OP UNIVERSAL. Ils fabriquent quatre différentes sortes de trapeuses: CO-OP UNIVERSAL régulière, CO-OP UNIVERSAL à tubes courts, CO-OP UNIVERSAL portative sur roues, CO-OP UNIVERSAL portative sur rail.

**ELECTRICAL HOME**  
 Exposition de poeles, frigidaires, glacières, radios de toutes sortes. Succursale à Valleyfield, rue Victoria. Vente de frigidaires, poeles, radios de toutes sortes, lampes et aussi bibelots. D'autres succursales sont établies à Huntingdon et à Châteauguay.

**Mlle BARITEAU**  
 Mlle Bariteau, 259, Victoria Valleyfield. Mlle Bariteau exposait des fourrures de toutes sortes, robes assorties, manteaux et tous les accessoires pour la toilette des dames.

**ASSURANCE CHOMAGE**  
 Le gouvernement avait fait un kiosque concernant tous les renseignements sur le bureau de placement et l'assurance chômage. Les personnes qui visitaient le kiosque pouvaient se procurer des feuilles afin de savoir en quoi consiste le bureau du placement et le bureau d'assurance chômage.

**CORDONNERIE BERNARD**  
 Cordonnerie Denis Bernard, 41, du Marché, Valleyfield. M. Bernard avait un étalage de valises assorties, de toutes les qualités, de toutes les grandeurs et de toutes les couleurs ainsi que sacs d'école.

**25e ANNIVERSAIRE**



M. et Mme DONAT SAUVE, avantageusement connus à Valleyfield, célébraient dernièrement leur 25e anniversaire de mariage. A cette occasion une fête-surprise fut préparée par leurs enfants et samedi dernier un banquet fut servi dans la salle des Chevaliers de Colomb à Valleyfield, aux parents et aux amis intimes.—(Photo Studio R. Lavoie).

Un escompte de 15% était accordé à tous ceux qui achetaient pendant l'exposition.

**ROGER BILLETTE**  
 Magasin Roger Billette, rue St-Laurent, Valleyfield. M. Billette exhibait de la marchandise pour messieurs et dames. On y remarquait des habits tout fait, des chemises et tout ce qui peut servir à habiller un homme. Pour les dames: des toilettes de noces, des robes et tout ce qui est nécessaire pour bien garnir le grande-robe d'une dame ou jeune fille. Aussi plusieurs pièces de prêt-à-porter de toutes sortes.

**CERCLE DES FERMIERES**  
 Le Cercle des Fermières du comté de Beauharnois exposait des tricots, pièces sur métier, tapis, coussins, douillettes, etc., tout fait à la main. Aussi des gâteaux et des fleurs artificielles fait par des membres du Cercle du comté. Toutes ces choses sont faites par des per-

sonnes de tous les villes et villages du comté de Beauharnois, appartenant au Cercle des Fermières du comté.

**CERCLE AGRICOLE**  
 Le Cercle Agricole avait exposé des conserves, des fleurs, et tous les produits de la terre, fruits et légumes.

**P. E. CADIEUX**  
 Paul E. Cadieux, 86 Ellice, Beauharnois. Magasin pour hommes, habits faits sur mesure ou prêt à porter. Agent aussi pour la vente de moulins à laver, marque Connor; poeles Bélanger, Muffet, Beach.

**MCDONALD ROBB**  
 McDonald Robb, Valleyfield, ex-suite à la page 10a

**Lisez la Gazette**

## Valleyfield JEUDI 25 août

Terrain d'Exposition

# DAILEY BROTHERS CIRCUS



**5-RING RAILROAD COLOSSUS**  
 FASTEST GROWING CIRCUS IN AMERICA \* MORE OF EVERYTHING THAN EVER BEFORE

**INCONCEIVABLY IMPRESSIVE**  
 \* ARRAY OF AMAZING ACTS \*  
**"BABY BUTCH"**  
 STELLAR CIRCUS EDUCATIONAL FEATURE OF ALL TIME. THE SMALLEST BABY ELEPHANT IN AMERICA!  
**ELEPHANT BALLET!!!**  
 25 PONDEROUS PACHYDERMS IN SENSATIONAL TERPICHOREAN NOVELTY PRESENTED BY LOUIS REED AND FEATURING NORMA DAVENPORT  
 MAGNIFICENT NEW SUPER-PRODUCTIONS and PRESENTATIONS including GORGEOUS INTRODUCTORY PAGEANT \*\*\*  
 Capt. HORWATH'S TRAINED JUNGLE-BRED LIONS & TIGERS  
**RAMONA & RENOSA**  
 MID-AIR WIZARDS  
**MARTARIO**  
 Unrivaled Genius of the Tight Wire  
**MISS JOHANNA**  
 Top Ranking Exponent of Hoop and Top Catcher of Dizzy Heights  
**HOST OF CLOWNS**  
 MIRTH QUAKES UNLIMITED  
**Mile. CELICE**  
 Topsy-Turvy Equilibrist  
**FLYING ROE'S**  
 Daring Aerial Gymnasts  
**WONDERS of the WORLD of WHITE TOPS**  
 at their THRILLING BEST \* LATEST TRICKS and SENSATIONS of CIRCUSDOM  
**PARADE OF BLUE RIBBON WINNERS!**  
**HORSE FAIR**  
 THE GREATEST EXHIBITION OF CIRCUS EQUINE PROWESS IN THE WORLD. PRESENTED BY STARS OF THE TANBARK  
**BAREBACK RIDING MARTINS**  
 Daredevils on Horseback  
 Capt. **MAX KNUDSON**  
 GORGEOUSLY \* COSTUMED \*  
**AERIAL BALLET**  
 \* POPULAR PRICES \*  
 ADULTS (AFTERNOON) \$1.00  
 CHILDREN 50c  
 RESERVED SEATS . . . 50c  
 PLUS TAX  
**PERFORMANCES—3 and 8 P.M.**  
 DOORS OPEN 2 and 7 P.M.

**DOUG AUTRY SINGING COWBOY STAR OF RADIO AND STAGE**  
 \* \* \* AND HIS WESTERN JAMBOREE \* \* \*  
 La seule place où on peut se procurer des billets:  
**RESTAURANT BOUTIN**  
 Pas d'appels téléphoniques

# \$10,000 de dommages près de Athelstan

## Un feu ravage mercredi après-midi la remise ainsi que les machines agricoles de M. Archie Hayter — Tout périt dans les flammes — Les pompiers de Huntingdon sur la scène de l'incendie

Un feu a complètement détruit mercredi après-midi, le 17 août, la remise ainsi que les machines agricoles de M. Archie Hayter, situé sur le chemin de Athelstan, pour causer près de \$10,000. de dommages partiellement couverts par les assurances. La brigade de Huntingdon appelée sur les lieux, arriva en toute vitesse pour enrayer l'incendie et contrôler le feu qui menaçait de se propager à la bâtisse voisine.

Le feu débuta après le dîner, vers 1.15 heures p. m., et se répandit avec une telle rapidité que vers 1.30 heures toute la bâtisse n'était qu'un immense brasier et on ne conservait plus aucun espoir de sauver une machine agricole quelconque. M. George Hayter, son garçon, s'était rendu dans la remise afin de préparer le tracteur pour scier du bois au cours de l'après-midi, quand une explosion éclata au moment où il versait le gaz. Les flammes gagnèrent immédiatement une telle rapidité qu'il eut juste le temps de sortir de la bâtisse afin de les éviter.

La brigade de Huntingdon deman-

dée aussitôt sur les lieux arriva en toute vitesse. Elle installa la pompe ainsi que le boyau dans la rivière située près de l'endroit, mais ne put sauver la remise ou ses contenants, à cause de l'immense brasier. Elle s'efforça alors avec succès de protéger l'autre construction où M. Hayter avait emmagasiné son grain.

M. Hayter rapporta au représentant de La Gazette que toutes ses machines agricoles se trouvaient dans la remise au moment du feu à l'exception d'un wagon. Il estime tous les dommages, y compris la bâtisse, à environ \$10,000., partiellement couverts par les assurances. Au moment de ce désastre, M. Archie Hayter se trouvait loin dans un champs. Il pensa tout d'abord que c'était sa maison, mais réalisa bientôt que c'était sa remise à machine.

Grâce au beau travail de la brigade de feu de Huntingdon ainsi qu'à la pluie qui tombait en ce moment, il n'y a pas de doute que le danger d'une plus grande perte fut enrayer.

## Gérald Hopper, 4 ans, perd la vie près d'Ormstown samedi

### Dans un accident d'auto sur la route Montréal-Malone — Verdict de mort accidentelle

Un bambin de quatre ans et demi, Gérald Hopper, fils de M. et Mme L. H. Hopper domiciliés 79 Purvis, Nitro, Qué., est décédé accidentelle-

ment samedi après-midi quand l'auto dans lequel il voyageait avec ses parents capota près de Huntingdon sur la grande route conduisant à Malone, N.Y.

L'accident se produisit quand le conducteur de l'auto passant sur le bord sablonneux de la route perdit le contrôle de la voiture en tentant de manoeuvrer pour rétablir l'équilibre du véhicule.

Outre le garconnet qui s'est tué, Mme Hopper dut être transportée à l'Hôpital d'Ormstown souffrant de blessures mineures et d'un grave choc nerveux.

Le coroner adjoint du district le Dr J. R. McEwen de Huntingdon rendit un verdict de mort accidentelle dans le cas du jeune Hopper.

## Souper de la Bonne Entente dimanche, le 21

Le prochain souper de bonne entente de la Société Saint-Jean-Baptiste aura lieu dimanche midi, le 21 août, à midi précise, dans la Salle Paroissiale de St-Etienne de Beauharnois.

La réception sera servie par le Comité de réception de la S.S.J.B. de Valleyfield.

Le conférencier sera M. Ernest Lalonde, directeur de l'école d'Arts et Métiers de Valleyfield.

Il y aura aussi un court programme musical. Dans l'avant-midi, il y aura sermon de circonstance par M. le curé Garcia Jeannotte. Tous les Membres de la Société St-Jean-Baptiste du Diocèse de Valleyfield sont invités. Les membres de Valleyfield qui aimeraient y aller et qui n'auraient pas de moyen de transports sont priés de communiquer avec M. Roger Simard, Secrétaire Diocésain, tél. 2014M.

### Lemieux & Lafontaine AVOCATS

Richard Lafontaine, Res.: 32, rue Isabella, Tél. 994.  
Albert Lemieux, Bureau: 32, rue Ste-Cécile, Tél. 240; Rés. 34, rue Ste-Cécile, Tél. 553.

### Pour votre rapport

Pour mettre vos livres à date... d'Impôt sur le Revenu...

Voyez—Robert Sauvé, B.A.

Études Commerciales Supérieures 57, Nicholson. Tél. 700

### A. COUILLARD

113, St-Laurent Beauharnois Tél. 307

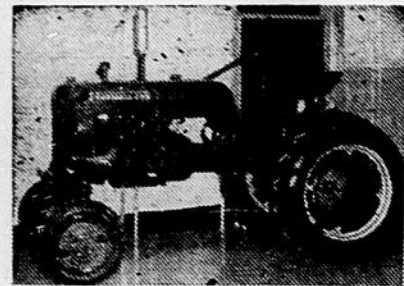
Vendeur

CAMIONS

AUTOS

PNEUS

International  
Packard  
Morris  
Goodyear



Dépositaire des produits McCormick - Deering et Westinghouse

Quand c'est un McCormick-Deering c'est précis, de qualité et de durée. Pour un service prompt et sûr, il faut voir

Arthur Couillard

## La St-Jean-Baptiste à St-Etienne

Conférence du R. P. Montpetit

Vendredi soir dernier dans la Salle paroissiale de St-Etienne de Beauharnois, eut lieu une assemblée régulière de la Section Locale de LA SOCIÉTÉ SAINT JEAN BAPTISTE. Plusieurs membres de la section assistaient à cette réunion ainsi qu'un important groupe de jeunes filles et dames de la paroisse, qui ont donné leurs noms pour la fondation d'une section féminine dans la paroisse.

M. Lucien Normandeau, président présidait l'assemblée qui commença par la prière. M. Roger Simard,

secrétaire diocésain, fut ensuite invité à adresser la parole afin d'expliquer les prochaines manifestations de la S.S.J.B. Diocésaine.

M. le curé Garcia Jeannotte félicita ensuite toutes les personnes présentes et donna plusieurs explications importantes aux membres et présenta le Conférencier le Rev. Père M. Montpetit O.M.I., enfant de la paroisse actuellement en vacances chez ses parents.

Le Rév. Père Montpetit parla des Cours de Culture Physique, nutrition, nage, sauvetage et hygiène que l'Université d'Ottawa a institué pour perfectionner la Santé des Canadiens-Français. Le conférencier, qui est l'un des professeurs de ces cours, donna une magnifique conférence, agrémentée de plusieurs histoires vécues qui intéressèrent au plus haut point tous les assistants. Le Père Montpetit termina en invitant la Société St-Jean Baptiste de St-Etienne à envoyer un représentant pour suivre le prochain cours d'été de l'université d'Ottawa.

PAS de réparations coûteuses pour moi...



J'emploie LES ENDUITS

## MURRAY A L'ÉPREUVE DE L'EAU

Soyez prudent... ne laissez pas la rouille, la corrosion et l'humidité vous imposer des réparations coûteuses... Protégez le métal, le ciment, la maçonnerie et les autres surfaces avec les Enduits Murray à l'épreuve de l'eau. Dans les vieux immeubles, vous vous épargnez des réparations coûteuses en couvrant immédiatement les fissures du toit, des murs et des tuyaux. Consultez-nous aujourd'hui au sujet des Enduits Alexander Murray à l'épreuve de l'eau... économiques et absolument sûrs.

MIRON & FRERE

Téléphone 150

Rue Lasnier

Valleyfield

## Rendez-vous par train à L'EXPOSITION D'OTTAWA

22 au 27 août

Billets à prix réduits

\$4.15 \$4.90

Voitures ordinaires Wagons-lits et wagons-salons\*

\*Prix du fauteuil et du lit en plus.

Valable pour l'aller—du samedi 20 août au samedi 27 août inclusivement.

Retour jusqu'au 29 août.

Renseignements complets des agents

## CANADIEN NATIONAL



## COQUERELLES

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

L. - P. BRISSON

Tél. 1023-R En vous adressant

96, Chemin Larocque.

(4-11-18-25)

## Meloche et Perron AVOCATS

31, rue du Marché Tél. 691 VALLEYFIELD, P.Q. (80-7-48)

## VOUS PARTEZ EN VOYAGE ?

Pour suggestions de voyages, tant au Canada qu'aux Etats-Unis ou en Europe, toutes dépenses comprises, service complet, adressez-vous immédiatement et sans obligation de votre part à

DELPHA SAUVE

Valleyfield Travel Agency

## Pour vos vacances

Voyez nos suggestions pour voyages de vacances, toutes dépenses comprises, par avion, chemin de fer, bateau ou autobus.

Intéressant — Varié — Raisonnable — Complet

Nous nous occupons de réserver vos chambres à l'hôtel sans frais supplémentaire.

Ecrire, ou s'adresser à SAUVE & FRERE, c/o Delpha Sauvé, 57, Nicholson, Valleyfield, Tél. 706

# Chatelain Business College

COURS POUR TOUTES

## Positions de Bureau



Les cours du jour et du soir commenceront le 8 septembre

Heures de bureau ..... 9 h. à 11.30 a.m.  
 pour les inscriptions: ..... 1h.30 à 4h.30 p.m.  
 Lundi et jeudi soirs: ..... 7h.30 à 9h. p.m.

## CHATELAIN BUSINESS COLLEGE

16, rue Académie VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 1200

domaine des spectacles-concert puisqu'il a dirigé un grand nombre de représentations depuis les dix dernières années.

Le programme mettra en vedette Mlle Eunice Ross, soprano, dans un extrait de "New Moon", de Sigmund Romberg, et dans le numéro final des "Trois Valses", d'Oscar Strauss, où elle aura comme partenaire M. Henri Dumouchel, ténor.

Mlles Rita Saucier, Lise Pouliot, Yolande Guimont, Paulo Daigneault seront aussi en évidence au cours de cette soirée, tandis que MM. Roger Bourassa, Lionel Billette, René Archambault, et autres interpréteront des solis fort intéressants.

Le programme détaillé de ce spectacle-concert sera distribué à toutes les familles de Beauharnois de sorte que les auditeurs pourront apporter ce feuillet avec eux le soir même de la représentation, et suivre toutes les péripéties du concert.

Mme O. Cyr, mère du directeur, accompagnera les chanteurs au piano. Il n'y aura qu'un seul prix d'admission à cette soirée, soit 75 sous. Bienvenue à tous.

Comm.

## Grand concert en plein air à Beauharnois

Mardi soir prochain, par les Ménestrels de Valleyfield — A l'arrière de la salle des Chevaliers de Colomb, rue Richardson.

La population de Beauharnois et des environs aura une occasion unique d'entendre un magnifique concert, mardi soir prochain.

Il s'agit d'un concert inusité mettant en vedette les Ménestrels de Valleyfield, qui se sont acquis une réputation enviable depuis les cinq années qu'ils présentent des concerts annuels en public. Ce sera la première fois que les Ménestrels visiteront le public de Beauharnois, et il n'y a aucun doute que le public de notre ville et des alentours sera très heureux de voir et d'entendre ce groupement artistique composé d'une cinquantaine de voix mixtes.

Pour ajouter à l'éclat de concert, disons qu'il sera présenté dans un décor enchanteur, en plein air, sur une scène spécialement dressée pour cette occasion. Ce concert aura lieu à l'arrière de la salle des Chevaliers de Colomb et, pour peu que la température seconde le travail des organisateurs, tout fait prévoir que cette soirée obtiendra un franc succès.

Ce spectacle-concert est présenté par le conseil 2907 des Chevaliers de Colomb de Beauharnois, qui ont déjà reçu de précieux encouragements

du public dans le passé et qui encore compte sur cet appui de la population pour que cette soirée obtienne le succès qu'elle mérite.

Les Ménestrels de Valleyfield ne sont pas des inconnus ici. Plusieurs de nos concitoyens se sont déjà rendus à Valleyfield pour entendre les Ménestrels dans des concerts qui ont été donnés à la salle des Chevaliers de Colomb de Valleyfield, et depuis deux ans, dans le vaste auditorium du séminaire St-Thomas d'Acquin.

Le programme présenté à Beauharnois comportera un choix des pièces musicales présentées par les Ménestrels depuis leurs débuts, il y a cinq ans.

Extraits d'opérettes et de comédies musicales, chants de folklore, chansons populaires, tout contribuera à faire passer aux auditeurs une soirée des plus agréables. De plus, les Ménestrels ne se contentent pas de s'exécuter en concert; ils donnent à plusieurs des numéros présentés un caractère animé, en y ajoutant des costumes et des décors. C'est dire que ce spectacle-concert sera le premier du genre donné à Beauharnois en plein air. Ce sera un beau précédent qui très probablement sera suivi d'autres

représentations en plein air, dans l'avenir.

Les Ménestrels sont dirigés par M. Laurent Cyr, directeur-fondateur du groupement, qui est en même temps maître de chapelle de l'église de Bellerive. M. Cyr n'en est plus à ses premières armes dans le

## M. l'abbé J. A. Reid, ancien curé à St-Anicet est fêté pour ses 60 ans de vie sacerdotale

Curé fondateur de la paroisse de Hudson — Natif de Ste-Philomène, comté de Châteauguay, le 31 août 1863 — Ordonné prêtre par Mgr Fabre

La paroisse de St-Thomas d'Acquin de Hudson, dans le diocèse de Valleyfield, a brillamment célébré ces jours derniers, le 60e anniversaire d'ordination sacerdotale de son curé-fondateur, M. l'abbé J. A. Reid. C'est M. Reid lui-même qui célébra la messe paroissiale, alors que le curé actuel, M. l'abbé Henri Cloutier, lui souhaita la bienvenue et loua en termes chaleureux ses mérites.

Plus tard, le jubilaire était l'hôte d'honneur à un banquet intime donné par M. et Mme J. A. Séguin. L'ancien pasteur a rendu visite à nombre de ses amis, aux vieillards et aux malades de la paroisse. La célébration s'est terminée par un dîner de famille offert par M. et Mme John Metcalfe Stevenson, dîner au cours duquel on présenta à M. Reid une bourse, don de tous les paroissiens.

**Biographie du jubilaire**  
 L'abbé Reid naquit à Ste-Philomène, comté de Châteauguay, le 31 août 1863, du mariage d'Antoine Reid, cultivateur, et d'Elisabeth Laberge. Il fit ses études au séminaire de Montréal, où il fut ordonné par Mgr Fabre, le 25 juillet 1889.

Il fut d'abord professeur à Montréal, au Petit séminaire, de 1889 à 1890; puis auxiliaire à Notre-Dame, de 1890 à 1894, et vicaire au Sacré-Coeur, de 1894 à 1895; à Rigaud, de 1895 à 1897.

C'est alors qu'il devint fondateur de la desserte de St-Thomas d'Acquin, où il occupa le premier la charge de curé, poste qu'il conserva jusqu'en 1923. A partir de cette date, il fut curé à St-Anicet, et y demeura jusqu'en 1944, époque où il prit sa retraite pour venir s'établir à Montréal.

## Que faire avec cinq sous quand on a soif



BUVEZ

Coca-Cola

5¢

Embouteilleur de Coca-Cola Autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée.

Tougas & Nicholson

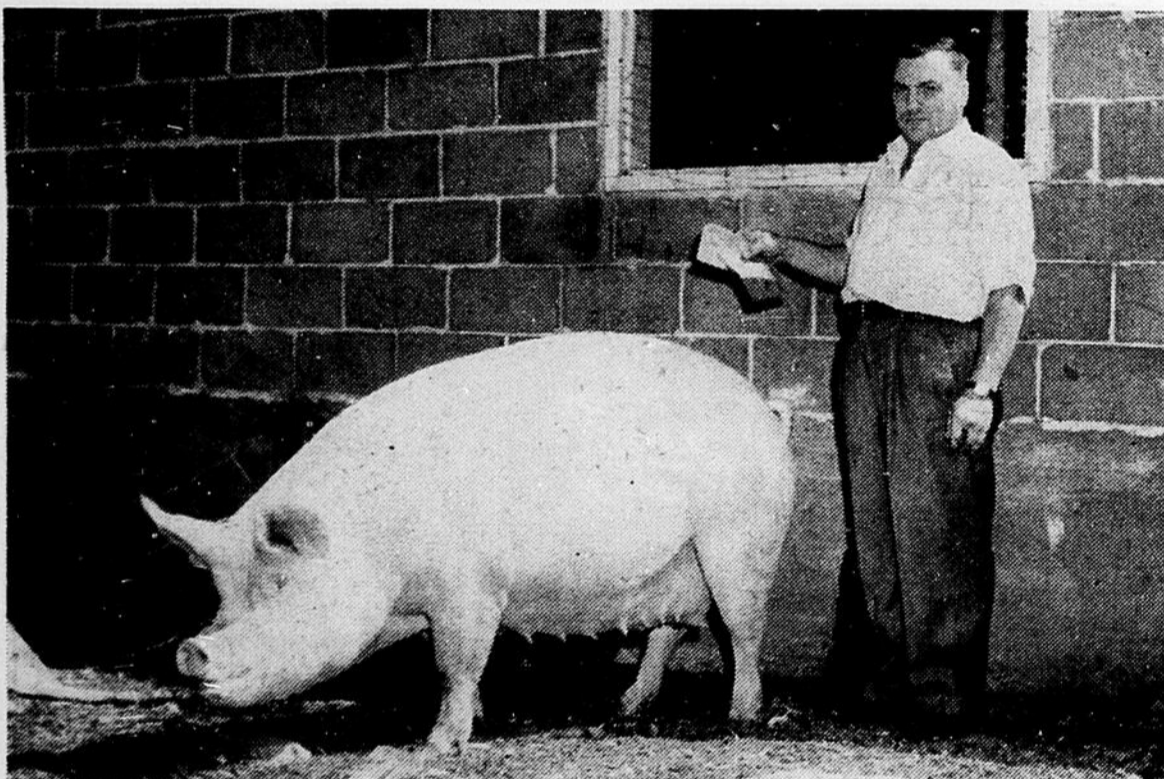
Valleyfield, P.Q.

Téléphone 1038

# Photographies de l'Expo



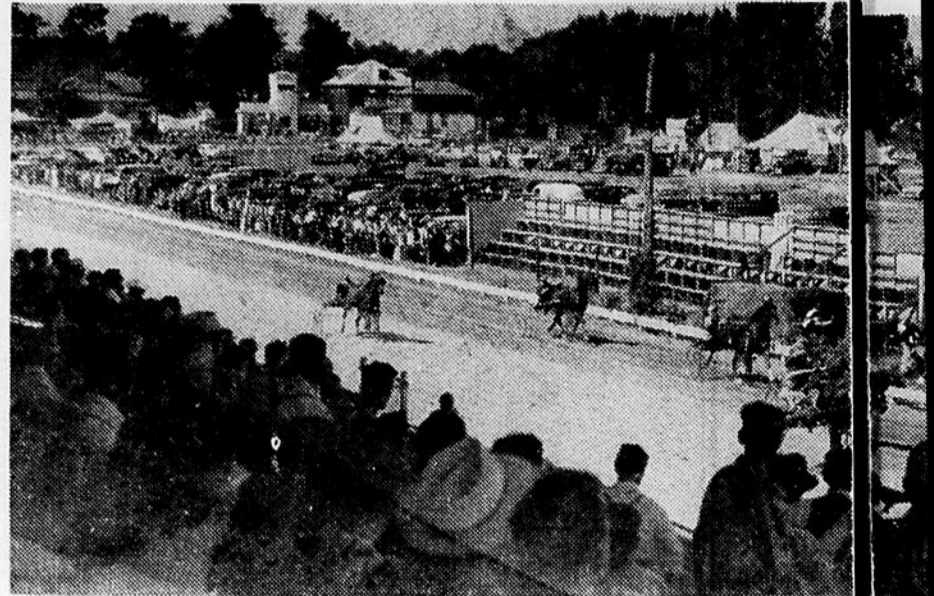
Inauguration officielle de l'exposition de Valleyfield de 1949 — Parmi les nombreuses personnalités qui ont participé à l'inauguration il y avait notamment, de gauche à droite, MM. R. C. Baker, de Beauharnois; Edgar Hébert, de Valleyfield, député provincial de Beauharnois; Arthur Sullivan, directeur de la Compagnie d'Exposition de Valleyfield; le Dr O. E. Caza, maire de Valleyfield; M. l'échevin Delphis Gagnier; M. Jack Maudsley, président du club Rotary de Valleyfield, et M l'échevin Adrien Lebeuf.



Les éleveurs de porcs se sont disputés les prix de près. Pour les truies Yorkshire de deux ans, M. J.-A. Daoust, de St-Stanislas, que l'on voit ci-dessus, a remporté tous les prix de cette classe.



On enseigne aux membres de cercles de jeunes éleveurs comment on juge les veaux. C'est M. Adrien Côté, à gauche ci-dessus, agronome et professeur à l'École d'agriculture de Ste-Martine, qui donne le cours.



Comme d'ordinaire, d'excellents trotteurs ont participé aux courses d'une des courses. L'un des plus fort gagnants fut Peter Patch, dont on a vu le mille en 2.07.



Une des attractions de l'exposition fut le bétail exposé par les membres du Cercle des jeunes éleveurs de St-Etienne, comté de Beauharnois, qui est remarquablement élevée.



M. Bob Wilson, de Valleyfield, qui est âgé de 88 ans, fut le plus vieux visiteur à l'exposition. Il a assisté à toutes les expositions depuis la première.

Les photographes  
 raissent sur ce  
 été prises par le  
 graphes de

*Molson*

comme service

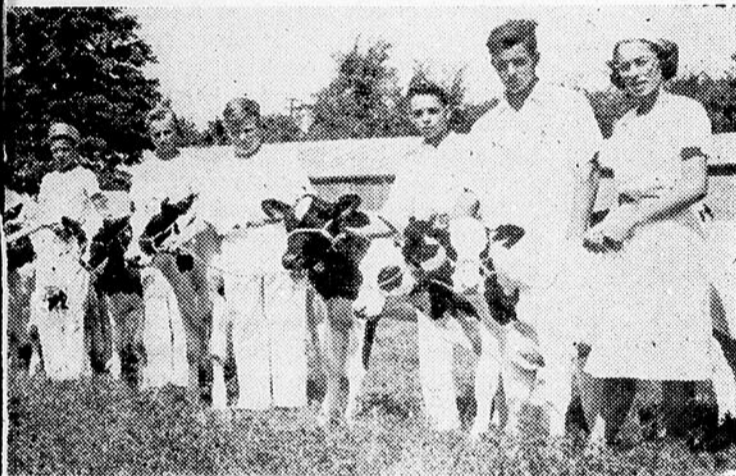


Gagnant du premier prix pour la catégorie des taureaux de 2 ans, Timothy.

# Exposition de Valleyfield



aux courses de sulkies. Voici, vue de l'estrade, la fin excitante de la course de M. J.-Arthur Vinet, de Valleyfield. Il a couru pour le propriétaire M. J.-Arthur Vinet, de Valleyfield. Il a couru pour le propriétaire M. J.-Arthur Vinet, de Valleyfield.



les jeunes éleveurs. Voici les jeunes garçons et les jeunes filles qui ont exposé leurs animaux. La qualité des animaux de ces jeunes est remarquable.



Les juges du concours d'arts et métiers: Mlles Blanche Rousseau, secrétaire du Cercle des Fermières, de Valleyfield; Yvonne Chevretil, présidente du Cercle des Fermières, de Valleyfield, et Françoise Noel, technicienne du ministère provincial de l'agriculture. Le premier prix pour les couvre-pieds piqué a été gagné par Mme Jean-Baptiste Dufort, 26, rue Mignonne, Valleyfield.



Les chevaux de trait lourds, de plus de 1,500 lbs, furent jugés vendredi. Voici M. Romuald Daoust, du Rang du Canal, St-Timothée, avec son cheval qui remporta le premier prix.

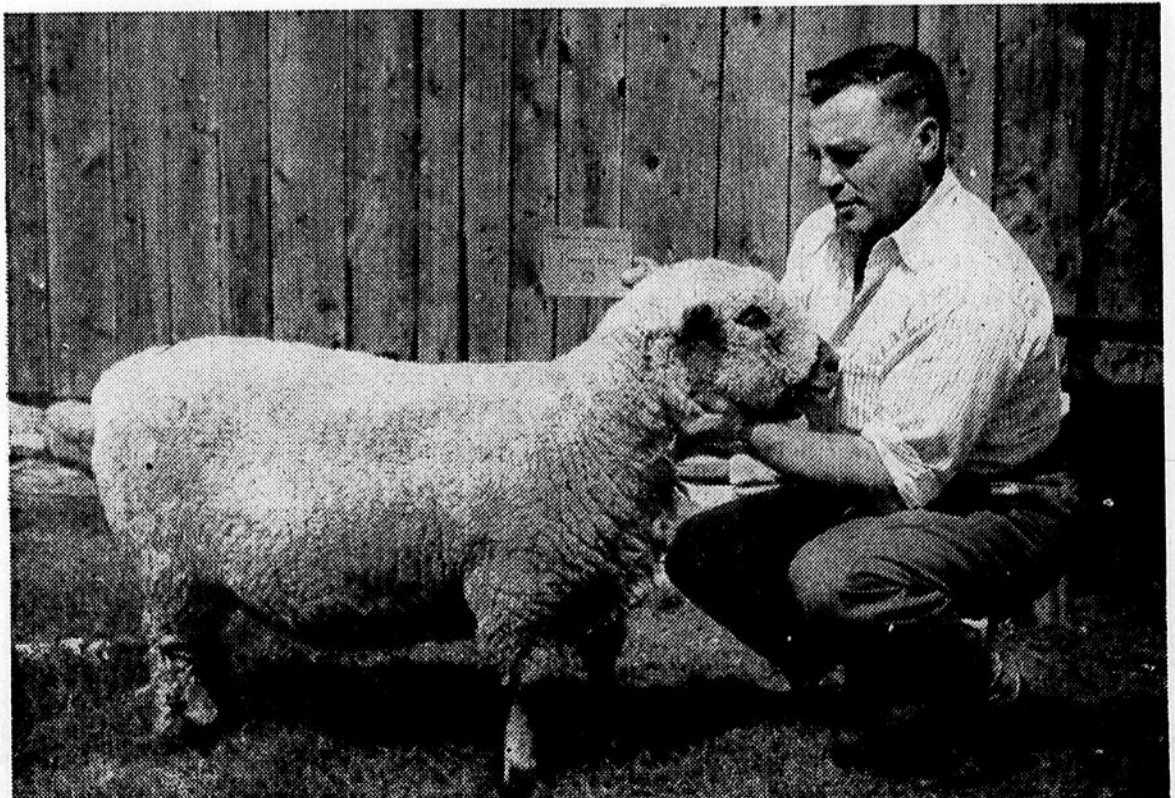


Le petit Denis Théoret, de Valleyfield, s'est bien amusé et il ne s'en fait pas. Il dort paisiblement sur les épaules de son grand-père, M. Roméo Moise Théoret.

apportés qui appa-  
rent cette page ont  
parlé le photo-  
graphie de  
Lison's  
service public



Appartenant à M. Emile Poirier, Rang Ste-Marie, St-



M. J.-A. Daoust montre sa brebis de race Shropshire qui a gagné le premier prix. Il y eut une forte concurrence cette année entre les éleveurs de moutons.

# Un lutteur égyptien au programme dimanche

Pour leurs conserves les ménagères avisées s'approvisionnent de **Vinaigre BLANC Heinz**

V-89F  
57

## La bateau St-Barnabé sera à V'field samedi et dimanche et le public pourra le visiter

Navire-école de l'Ecole de la Marine du Gouvernement provincial, Ministère de la Jeunesse — A Beauharnois vendredi

On nous apprenait cette semaine que le fameux navire-école, propriété de l'Ecole de la Marine, gouvernement provincial, Ministère de la Jeunesse, sera à Beauharnois et à Valleyfield en fin de semaine et il sera ouvert au grand public à deux heures précises.

A Beauharnois  
Le Saint-Barnabé, 86 tonneaux, avec un équipage de 17 élèves et cinq officiers est actuellement en croisière et il visite les principaux centres de la province de Québec. Transformé en navire-école en 1947  
suite à la page 11

Le prince égyptien, Sheik Farid aura comme adversaire le champion du monde, Einar "Lefty" Olsen — Marshall Lewis défendra sa riche couronne contre le brutal Yvan Kalmikoff — Un intéressant combat par équipes

Le spectaculaire russe à grande barbe, Ivan Kalmikoff, luttera en finale dimanche soir prochain, le 21 Août, à l'arena de Valleyfield contre le monarque des lutteurs, Marshall Lewis, de Toronto. Ce match était vivement attendu par de nombreux amateurs de lutte qui le reclamaient.

Marshall Lewis, celui qui détient les plus grands honneurs de la lutte, a accepté de mettre sa riche couronne et sa mante royale en jeu dans un engagement de 2 de 3 à finir. Kalmikoff est un athlète fort

brutal et il pourrait mettre sérieusement le titre de Lewis en danger. La rencontre sera fort palpitante d'intérêt car le lutteur de Toronto, Marshall Lewis, est des mieux préparés pour un combat aussi important et plus il se sent menacé plus il est dans son élément de combattre. Lewis est de ces gladiateurs qui envisagent les choses froidement et lorsque réellement il a à faire à un rival qu'il craint, il ne tarde pas à faire appel à son courage et c'est alors qu'il déploie des moyens de combattre qui surprennent ses propres admirateurs.

Le grand courage de Marshall Lewis sera à n'y pas manquer soumis à une très grande épreuve car le russe à grande barbe, Ivan Kalmikoff, n'y va pas en douceur contre ceux qu'il a à combattre et nul doute qu'il agira selon son habitude coutumière d'employer les tactiques de cruauté les plus raffinées pour venir à bout de son adversaire.

Le promoteur Sylvio Samson amènera une nouvelle figure de l'arène dans la personne d'un jeune prince égyptien, Sheik Farid. Ce dernier a accepté d'affronter le terrible champion du monde, Einar "Lefty" Olsen. La rencontre sera disputée avec beaucoup d'entrain car ces deux rivaux se disputeront un match de suprématie.

Les amateurs de lutte qui réclament constamment de l'action seront des mieux servis dans le combat par équipes qui opposera les deux Dufresne, Henri et Emile, contre Sam Chuck et Roger Mollet. Ces quatre intrépides lutteurs sont classés parmi les meilleurs du circuit Samson.

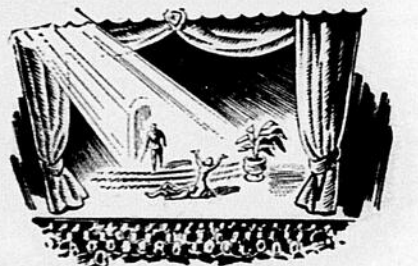
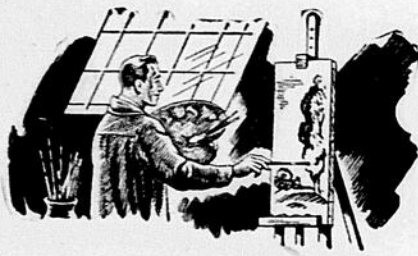
Paul Gaudette, un athlète qui aime rudoyer ses adversaires, aura à faire face au scientifique Bob Taylor. Ce dernier est un jeune gladiateur qui ne se laisse pas influencer par les déloyales tactiques.

Le premier combat de la soirée alignera le populaire Kid Girard contre le brutal et arrogant lutteur masqué, Diable Rouge.

C'est dire qu'avec une telle carte de lutte à l'affiche les amateurs de lutte qui furent privés de leur programme régulier dimanche dernier à cause de l'exposition sont assurés de passer une intéressante soirée. Les billets réservés peuvent être retenus à l'avance en appelant à tél. 1560-R.



### NOTRE PROVINCE EN PLEIN ESSOR



*"centre de culture intellectuelle et artistique"*

Dès les premiers jours de la Nouvelle-France, les arts et les lettres ont occupé une place importante dans la vie du Québec. Depuis, l'oeuvre admirable des premiers sculpteurs sur bois de l'école du Cap Tourmente a été dignement perpétuée par les Baillargé de Québec, l'école Quevillon de l'Île Jésus, et leurs successeurs. Des maîtres orfèvres canadiens tels que Ranvozy et Amiot s'inspirèrent des riches pièces d'argenterie française, autrefois offertes aux premières institutions religieuses du Québec. Les minutieux travaux à l'aiguille et les magnifiques broderies des Ursulines furent le point de départ de nos réalisations dans les arts décoratifs.

Aujourd'hui plus que jamais, les héritiers de cette grande tradition — peintres, sculpteurs, artisans, écrivains, musiciens et chanteurs du Québec — trouvent dans leur pays même l'occasion de développer leurs talents dont le renom s'affirme de plus en plus à l'étranger.

### UN JEUNE CANADIEN NOUS DIT...

"La province de Québec devient de plus en plus un centre de culture intellectuelle et artistique, et jamais les jeunes Canadiens n'ont eu à leur disposition des moyens aussi nombreux et faciles de former et d'enrichir leur esprit. L'éducation artistique, en particulier, n'est plus le privilège d'un petit nombre. On comprend mieux aussi la nécessité d'une bonne culture générale qui vivifie les connaissances des spécialistes. Il semble qu'une ère nouvelle s'ouvre aux jeunes intellectuels et artistes, que leur talent et leur travail seront mieux reconnus et utilisés. Un brillant avenir leur est offert qu'autrefois ils n'auraient rêvé de connaître qu'à l'étranger."

JEAN-CHARLES BONENFANT



Jean-Charles Bonenfant est né à l'Île d'Orléans, où son père est médecin depuis quarante ans et où le premier ancêtre canadien de sa mère s'est établi vers 1670. Pendant ses études secondaires au Petit Séminaire de Québec, il remporta le Prix du Prince de Galles convoité par tous les élèves des collèges classiques affiliés à l'Université Laval. Il suivit ensuite des cours de droit, de lettres et de philosophie à cette même université. Il est maintenant professeur à la Faculté de Droit, à la Faculté des Sciences sociales et aux Cours d'été de littérature de son alma mater. Il est en charge de la section juridique de la Bibliothèque de la Législature de Québec où il agit aussi comme assistant-bibliothécaire.

CETTE RÉCLAME FAIT PARTIE D'UNE SÉRIE PUBLIÉE PAR

**Molson's**

POUR CÉLÉBRER LE MAGNIFIQUE DÉVELOPPEMENT DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

### HEBERT & LEGAULT

COMPTABLES AGREES  
Bureaux:  
217, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 1501  
10 ouest, St-Jacques, Montréal  
Tél. MA. 4815  
Armand Hébert, C.A.  
Henri Legault, C.A.  
Résidence: 17, Alexandre  
Tél. 1859-J Valleyfield

M. Maurice S. Hébert  
AVOCAT - PROCUREUR  
85, rue Ellice Beauharnois  
Bureau le vendredi soir  
seulement de 7 à 9 heures.  
(28 fév. 1950)

DR LUCIEN PERRON  
Spécialiste pour les maladies  
des yeux, oreilles, nez, gorge,  
Bureau: L'après-midi de 2 à  
5 h, sauf le samedi; le soir les  
lundi et vendredi de 7 à  
9h. p.m.  
Pour appointment  
TÉL. MA. 4184  
3744, rue St-Denis, Montréal

## Les Notes Sociales

La semaine dernière, M. et Mme Emery Brodeur ainsi que Mme Gratton et ses fils étaient de passage à Niagara Falls chez M. et Mme Félix Lecompte.

### Bonne fête

Bonne fête à Hadame Elorie de Repentigny à l'occasion de son anniversaire de naissance. De la part de son époux et ses enfants.

### MARIAGE

#### GAUTHIER-BRISSON

Le 30 juillet dernier en la cathédrale de Valleyfield, fut béni par M. l'abbé Yvanhoe Julien, vicaire, le mariage de Mlle Simonne Gauthier avec M. Robert Brisson. A son entrée dans l'église la mariée était accompagnée de son père, M. Joseph Gauthier, et le marié était aussi accompagné de son père, M. Ovilva Brisson.

Pour son mariage la mariée portait une robe longue en satin garnie de dentelle de Chantilly, avec un voile en tulle traînant jusqu'à terre et garni de fleurs naturelles. La mariée portait aussi une gerbe de fleurs d'orchidées. M. René Rousse et Mlle Marie-Rose Brisson servaient comme garçon et fille d'honneur. Il y avait aussi deux placiers pour placer les parents des mariés, MM. Bernard et Maurice

Brisson, de Montréal, cousins du marié.

Après la cérémonie, une réception eut lieu au chalet du Parc Sauvé.

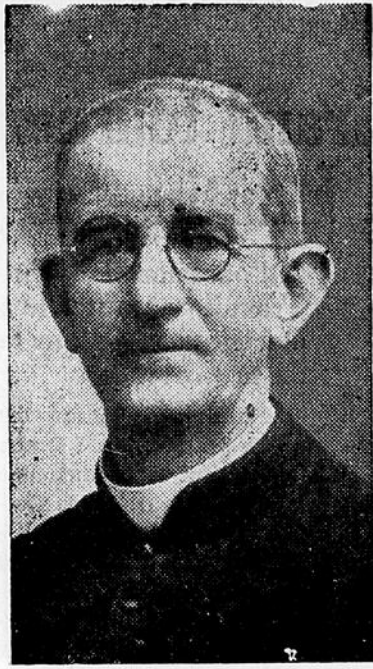
Pour le voyage, la mariée portait un costume de garbardine brun calèche avec des accessoires du même ton et des souliers en antilope de la même couleur. Mme Brisson portait aussi un magnifique corsage d'orchidées. M. et Mme Brisson sont partis en avion pour faire leur voyage à New York. A leur retour ils habiteront Valleyfield.

### NAISSANCE

**ROBINEAULT**—Dimanche le 14 août dernier à l'hôpital de la Miséricorde de Montréal, à M. et Mme Gérard Robineault, née Mariette Dubois de Valleyfield, est né un fils baptisé Joseph, Adélarde, Gérard et Claude. Parrain, M. Adélarde Robineault grand-père de l'enfant; marraine, Mlle Rita Robineault, tante de l'enfant. Porteuse, Mlle Reine Robineault, tante de l'enfant.

**LEDUC**—A Valleyfield le 10 août 1949, à M. et Mme Médard Leduc, née Orianna Latour, est née une fille baptisée sous les noms de Marie Marguerite Louise par M. le curé H. Julien. Parrain et marraine, M. et Mme Armand Latour, oncle et tante de l'enfant.

## PRETRE 60 ANS



M. l'ABBE J. A. REID, ancien curé à St-Anicet, qui célébrait ces jours derniers son 60e anniversaire d'ordination sacerdotale.

**CADIEUX**—A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield le 7 août, à M. et Mme Roland Cadieux, née Jeanne Emond, est née une fille baptisée sous les noms de Marie, Hélène, Suzanne. Parrain et marraine, M. et Mme Roméo Brunet, oncle et tante de l'enfant. Porteuse Mme Léo-Paul Cadieux, grand-mère de l'enfant. L'enfant fut baptisée par M. l'abbé Pilon, vicaire à Notre-Dame de Bellefleur.

## Les exhibits à l'exposition...

suite de la page 6a  
hibit de nourritures pour les animaux, engrais pour la terre et grain de semence, farine, etc. Un kiosque des plus intéressants.

### A. H. BESNER

A. H. Besner, rue Nicholson Valleyfield. M. Robert Besner exposait des articles de sport, des gourets des Industries Bellefleur, Bicycle B. S. A., Moteur à yatch EVINRUDE, articles de pêche.

### ROKOROL

ROKOROL, meuble pour bébés qui se défait en plusieurs pièces pour en faire un nouveau. Ce meuble peut servir de 4 ou 5 manières différentes. M. Jacques Gosselin en est l'agent.

### GIDE DE BRODERIE

Gide de Broderie, démonstration comment coudre du gallon en se servant d'un tout petit appareil fait spécialement pour ce travail. Aussi un papier nécessaire à réparer les déchirures à une robe ou habit, etc.

### PERMANENT STAINLESS STEEL

Permanent Stainless Steel, 18-8, Chicago, bureau chef canadien à Sherbrooke. Exhibit de batterie de stainless. C'est une nouveauté sortie surtout à Valleyfield. Ce matériel est inoxydable. M. Antonio Beaulieu est le gérant de distribution et M. Marcel Théoret en est l'agent à Valleyfield. Les personnes qui visitaient ce kiosque pouvaient prendre part à un tirage gratuit. M. Etienne Plante de Valleyfield fut l'heureux gagnant du magnifique prix.

### SUR LE TERRAIN

Il y avait aussi sur le terrain de nombreux exhibits industriels, on y remarquait:

### VALLEYFIELD SERVICE STATION

Garage et vendeur autorisé du petit char "Morris" et du Jeep Truck.

### Z. PERRON

suite à la page 10 b

- ORGANISATION de COMMERCE
- COMPTABILITE
- IMPOT SUR LE REVENU
- TENUE DE LIVRES
- IMMEUBLES
- AGENT D'AFFAIRES

## ROBERT SAUVÉ B.A.

Etudes Commerciales Supérieures  
Membre de la Société Internationale des Comptables Inc.

Tél. Résidence d'été 1156-j-1

57, rue Nicholson Valleyfield, P.Q.  
VALLEYFIELD, P.Q.

## Finissants au Cault de Valleyfield

Les résultats des examens de juin à cette institution

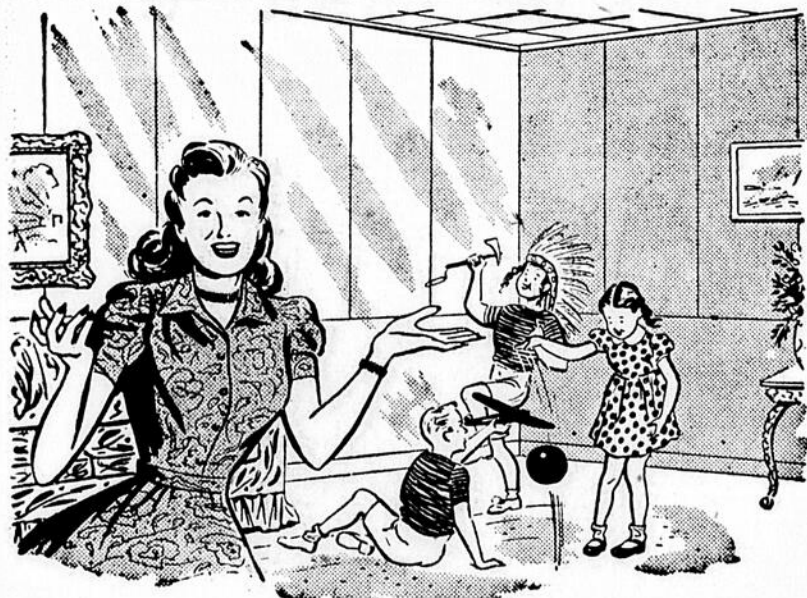
Voici les résultats des examens de juin à l'Ecole Gault Institute de Valleyfield pour les élèves finissants en 11e année:

1er de classe, 800 points ou plus; 2e, 650 à 799; 3e, moins de 650 points.  
Premier de classe, M. Chicoine et M. K. M. Hibbert; 2e de classe, MM. N. A. Bartlett, P. F. Chartrand, M. R. Rider, R. F. Rider, S. L. Roman; 3e, M. D. Hyatt.

### ORGANISATEUR



M. LUCIEN LEDUC, sportsman bien connu, l'organisateur des grandes attractions sportives qui auront lieu à Valleyfield les 27-28 août à l'occasion des fêtes du 75e anniversaire de fondation de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.



Plus longue durée  
Plus grande beauté...

## DONNAONA HARDBOARD

Vous pouvez être fier de votre intérieur quand les murs de vos pièces sont lambrissés avec la Planche Donnaona Hardboard. C'est une planche d'un fini agréable et d'une beauté permanente. Elle comporte une surface d'une riche teinte brune naturelle. Vous ne sauriez utiliser rien de plus pratique pour lambrissage ou travaux à panneaux. La Planche de Hardboard "Tempered" doit être employée pour les cuisines et les salles de bain. Venez aujourd'hui voir les échantillons de la Planche Hardboard Donnaona pour travaux de décoration intérieure.

### DANDURAND & FRERE

Téléphone 540

178, Jacques-Cartier Valleyfield, P.Q.

## O'CONNOR THEATRE

HUNTINGDON

QUEBEC

Commençant jeudi, 18 août pour 3 jours  
Matinée tous les jours, 1.30 hrs., Soir 7 et 9 hrs.  
Admission: Mat., 25c, soir, 35c.

An magnifique tour de force

Pierre FRESNAU

Vivant le rôle du plus noble héros de la France

# Monsieur Vincent

Direction LAUDE RENOIR

Texte de JEAN ANOUILH

# -- La Fête du Travail à Huntingdon --

## LUTTE à l'Aréna de Valleyfield Dimanche, le 21 août 1949 à 8. 30 heures précises



Sheik Farid

Pour réservations sur semaine, appelez 1560-R.

### COMBAT FINAL

2 dans 3 à finir

Marshall Lewis vs.  
Yvan Kalmikoff

### SEMI-FINAL

Sheik Farid vs.  
Einar Olsen

### Combat par équipes

Henri Dufresne vs.  
Sam Chuck  
Emile Dufresne vs.  
Roger Mollet

1 Chute à finir

Bob Taylor vs.  
Paul Gaudette

1 Chute à finir

Le Diable Rouge vs.  
Kid Girard

## Grand tournoi de balle-molle à Huntingdon les 5-6 sept.

A l'occasion de la fin de semaine de la Fête du Travail — Joutes le soir sous les lumières électriques — Pour le championnat indépendant de la province

C'est à Huntingdon qu'aura lieu cette année le grand tournoi annuel de balle-molle pour le championnat indépendant de la province de Québec. Les organisateurs de cet événement à Ormstown ont décidé de ne plus organiser ces joutes de balle-molle et c'est ce qui explique pourquoi le grand tournoi a lieu cette année à Huntingdon.

Afin de permettre à toutes les équipes d'avoir le temps voulu pour jouer leurs parties le tournoi commencera le dimanche après-midi, 5 septembre et se continuera le soir

sous les lumières électriques ainsi que toute la journée du lundi, 6 septembre, fête du travail. La grande finale pour les filles et les garçons aura lieu lundi soir sous les lumières électriques.

On acceptera des inscriptions pour les classes A et B tant pour les garçons que pour les filles.

Pour de plus amples détails on peut s'adresser à Charles Faille, Huntingdon, ou Fred Soucy et Gerald Boyer à Valleyfield.

Lire notre prochaine livraison pour de plus amples détails.

### Les exhibits ...

suite de la page 10a

Garage Z. Perron rue du Marché, Valleyfield. Garage et vendeur pour G. M. C. des autos 'CHEVROLET, OLDSMOBILE, des camions CHEVROLET, MAPLE LEAF."

### SHELL

La compagnie SHELL du Canada avait aussi son exhibit. Des représentations de vues animées étaient données au public qui visitait la tente de la SHELL.

### LEFEBVRE & SMITH

Garage situé sur le chemin Larocque à Valleyfield. Vendeur des autos METEOR, MERCURY et LINCOLN, camions MERCURY.

### GARAGE SICOTTE

Garage de M. Sicotte rue St-Laurent Valleyfield. Vendeur du FORD et MONARCH, tracteurs FORD et de camion FORD.

### COCKSHUT

Cockshut, machines agricoles et vendeur de l'auto HILLMAN. Agent M. R. Vachon.

### MODERN MOTOR SALES

M. E. Langevin agent de la Modern Motor Sales et vendeur du DODGE et DE SOTO.

### BONNARD EQUIPMENT CO

Bonnard Equipment Co., compagnie de tracteurs et instruments oratoires.

### LUDOVIC MONTPETIT

M. Ludovic Montpetit, rue Champlain, Valleyfield. Vendeur des autos PONTIAC et BUICK, et du camion G. M. C.

### MASSEY HARRIS

Machines Massey Harris, machines agricoles.

### ROTARY IMPACTOOL

Rotary Impactool, outil servant à serrer ou à desserrer les écrous dans les moteurs d'autos, dans la construction des ponts. Cet outil est fabriqué par Canadian INGER-SOLL-RAND Company Ltd.

### A L'EXPOSITION DE VALLEYFIELD



Entourés d'admirateurs — M. Herbert Glatfelter touche l'orgue. Les jeunes qui l'entourent sont: Stanley Price, Herbie Glatfelter, fils, Maryse Vinet, Hélène Bourassa et Laurette Lecompte.

## La Gazette mène toujours dans la ligue Vétérans

Une seule partie a été au programme la semaine dernière dans la ligue des Vétérans. Cette partie mettait aux prises les clubs Schenley et La Gazette. La Gazette a complètement déclassé Schenley au compte de 20 à 5, grâce à tous les joueurs du club qui frappèrent en lieux sûrs à chaque apparition. A. Lefebvre, le lanceur de La Gazette, s'est aussi signalé en retirant plusieurs frappeurs au bâton. Cliff Foley, lanceur de Schenley, a lancé une belle partie et fut le meilleur de son club mais il manquait de support.

Mardi dernier dans une partie à reprendre, Shawinigan et Clermont se sont rencontrés et les deux clubs n'ont pu faire mieux que d'annuler par le score de 12 à 12.

Ce soir, deux parties sont à re-

prendre et mettra aux prises les clubs Police contre Shawinigan et Dandurand contre Clermont. Ces parties changeront probablement la position des équipes. Si Dandurand gagnait, il serait sur un pied d'égalité en première position avec La Gazette, ce qui nécessiterait une partie pour décider de la première position. Aussitôt que ces parties seront finies, le détail commencera, à raison de deux parties par semaine.

La position des équipes à date est la suivante:

	P.	J.	G.	P.	N.	Pts.
Gazette	5	4	1	0	8	
Dandurand	4	3	1	0	6	
Clermont	4	2	1	1	5	
Police	4	2	2	0	4	
Schenley	5	1	4	0	2	
Shawinigan	4	0	3	1	1	

## BARN DANCE

— A —

l'Aréna de Valleyfield

Tous les samedis soirs

Danse Carrée - Danse moderne

ORCHESTRE DE 8 MUSICIENS

ADMISSION: 75c par personne

La soirée commence à 9 heures

(18-22-25-29-1)

## L'exposition de Malone



Aout 22-23-24-25-26-27-28

Courses sous harnais

Mardi, mercredi, jeudi et vendredi dans l'après-midi août 23-27

Représentation

dans la soirée Magnifique spectacle tous les soirs sur une belle estrade

Spéctacle excitant

Samedi et dimanche dans l'après-midi août 27 et 28 "The Hell Drivers"

Du plaisir pour tous

Les jeunes comme les vieux s'amuseront à l'exposition

Bienvenue à tous à l'Exposition de Malone

# Programme sportif des fetes anniversaires

## Les Chiefs de Valleyfield ont facilement raison du Beauharnois de la ligue Laurentienne par 7-3

Le Beauharnois, qui fait la pluie et le beau temps dans la Ligue Laurentienne de baseball, comme nous le disions dans notre dernière livraison, a rencontré son Waterloo dimanche soir dernier sur le terrain du collège de Beauharnois alors que les Chiefs de Valleyfield ont facilement déclassé les locaux dans une joute d'exhibition par le compte de 7 - 3.

Le Valleyfield a mené le bal du

commencement à la fin de cette joute à la grande surprise des partisans et des joueurs de Gerry Banville. Cédulée comme partie d'exhibition, la joute fut néanmoins le sujet de nombreuses discussions tant avant que depuis la victoire des Chiefs. On semble dire un peu partout que le Beauharnois rencontrera sous peu le Valleyfield pour un enjeu très important et résoudre une fois pour tout la question de la suprématie entre ces deux grands rivaux au baseball.

Marcel Bessette a été l'étoile de la victoire des Chiefs en frappant pour le circuit en plus de frapper un deux buts avec trois hommes sur les coussins. Julien et Bréard ont aussi été au nombre des plus durs cogneurs tandis que la tenue de Lefty Rivest et Lefty Poupart a été responsable des coups sûrs très espacés du Beauharnois.

Sommaire de cette joute:

	P	C	S	E
Valleyfield	1	0	0	1
Beauharnois	1	0	0	0

Supplémentaires: deux buts, Julien, Bréard, Bessette, Poupart; trois buts, Champagne; circuit; Bessette, Simoneau; deux simples, Raymond Plante.

## Concours final de tir ici, dimanche

Des centaines de tireurs seront présents

C'est dimanche prochain, le 21 août, qu'aura lieu le grand concours final du Club de Tir de Valleyfield, à son terrain de la rue Salaberry, près de la Schenley.

Près d'une centaine de tireurs viendront de Sorel, Montréal, Melochville, Beauharnois, St-Anicet, et autres endroits, pour se disputer les nombreux prix offerts.

Le concours consiste en une ronde de 25 levées — individuel — une ronde de 25 levées en équipe de cinq hommes et une ronde de 24 en levées doubles. Des prix seront donnés pour chacune des rondes.

Les concurrents seront classés A ou B pour la première ronde individuelle seulement. Les deux autres seront ouvertes — free-for-all —.

La direction du Club de Tir de Valleyfield invite tous les tireurs et les amateurs de ce sport à se rendre, dimanche prochain, au terrain du club, rue Salaberry. Le tir commence à 1 heure p.m.

La balle-molle, le baseball et les courses seront au nombre des grandes attractions des fêtes du 75e anniversaire à Valleyfield la semaine prochaine — Organisations de Lucien Leduc

M. Lucien Leduc, organisateur de la fête champêtre et des tournois à l'occasion des fêtes du 75ième Anniversaire de la Cité, nous communique le programme suivant:

**BALLE-MOLLE**  
8 clubs prendront part à ce tournoi: Beauharnois-Hydro, Mallette et Acquin, Nichols Chemicals, Canadian Schenley, Merck et Co., Texaco, Les Loisirs et Huntingdon. Les parties de sept manches seront disputées dimanche, le 28 août, au Terrain de l'Exposition, à midi et une heure et demie, la finale devant avoir lieu à cinq heures p.m. sur le Terrain No 1. Organisations: MM. Fred Soucy et Géraud Boyer.

**BASEBALL**  
Dimanche, le 28 août, à 1 hr p.m.: Midget Centre vs Midget Paroisse du St-Esprit.

Aussi: Junior A vs Junior B. Organisations: Eddy Cadieux.

**COURSES DE BICYCLE**  
Dimanche, le 28 août: Terrain de l'Exposition. Organisateur, M. A. Lalonde.

Classe Juvénile: 1 hr. p.m.  
Classe Junior: 2 hrs. p.m.  
Classe Senior: 4 hrs. p.m.

**COURSES A PIED**  
Dimanche, 28 août, au Terrain de l'Exposition; organisateur, Eddy Burgess.

Classe: Filles Junior: 1.30 p.m.  
Filles Senior: 1.45 p.m.  
Classe Garçon: Juvénile 2.30 p.m.  
Garçon: Junior 2.45 p.m.  
Garçon: Senior, 3.00 p.m.

**TIR AU CABLE**  
Terrain de l'Exposition: Dimanche, le 28 août

Organisateur: Roma Chatigny.  
4.30 hrs p.m.  
5.00 hrs p.m.

**TENNIS**  
Samedi après-midi, 27 août.  
Chevaliers de Colomb:  
Simple: Hommes  
Simple: Femmes  
Double: Hommes  
Double: Femmes  
Double: Mixte  
  
Organisateur, M. Tony Brault.  
Moco Club: même programme.  
Organisateur, M. Raymond Leduc.  
Les finales se disputeront samedi soir, le 27 août, sur les terrains des Chevaliers de Colomb.

## Le bateau de....

suite de la page 10

et officiellement mis en devoir au service de l'Ecole de la Marine par l'hon. J. P. Sauvé, Ministre de la Jeunesse et du Bien-Etre Social en septembre 1948, le St-Barnabé arrivera à Beauharnois ce soir, jeudi, et il sera ouvert pour inspection par le grand public demain après-midi, vendredi, le 19 août, entre deux et quatre heures. Une réception aux autorités à Beauharnois aura lieu à 4 heures vendredi. A Valleyfield

Le Saint-Barnabé quittera Beauharnois samedi avant-midi et il arrivera dans la baie St-François à Valleyfield vers trois heures. Il y aura admission pour le grand public entre 3 heures et 4.30 samedi, le 20 août, ainsi que le lendemain, dimanche, 21 août, entre 2 et 4 et 7 à 9.30 heures.

La réception aux autorités à Valleyfield aura lieu samedi soir, le 20 août, à 7.30 heures.

Tout le public de Beauharnois et de Valleyfield est invité à visiter ce fameux navire-école du Ministère de la Santé et du Bien-Etre Social de la province de Québec vendredi, samedi et dimanche de cette semaine.

## ... BESOIN D'ARGENT?

Vous pouvez obtenir de \$50 à \$1000

—ou la somme dont vous avez besoin, auprès de Household Finance, contre votre propre signature. Vous n'avez besoin d'aucun endosseur ni autre garantie bancaire. HFC avancera l'argent nécessaire pour régler des

- COMPTES IMPAYES
- DEPENSES SAISONNIERES
- NOTES DU MEDECIN OU DU DENTISTE
- REPARATIONS A LA MAISON OU L'AUTOMOBILE

ou pour toute bonne raison que ce soit.

Vous pouvez la rembourser en mensualités commodes en rapport avec vos revenus. Chez HFC, vous trouverez un service cordial et prompt.

No de mois	Mensualités	Montant du prêt	No de mois	Mensualités	Montant du prêt
3	\$20	\$ 57.96	15	\$26	\$340.41
6	18	101.68	18	32	490.46
12	20	214.79	24	36	700.58



A. R. Frappier, gérant

2 rue du Marché, Deuxième étage  
VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 1320

Heures de bureau: 9 à 5 sur rendez-vous  
Prêts consentis aux citoyens des villes voisines  
APPUYÉE SUR 71 ANNÉES D'EXPÉRIENCE

## Annoncez dans "La Gazette"



Elle réglera la famille entière.

De tous les desserts

# LA REVELATION

est le meilleur de la saison

## LA CREMERIE DE VALLEYFIELD

PHILIE et TURGON, props,  
VALLEYFIELD, P.Q.

81, rue Jacques-Cartier

Téléphone 78

## EN TOUT TEMPS...

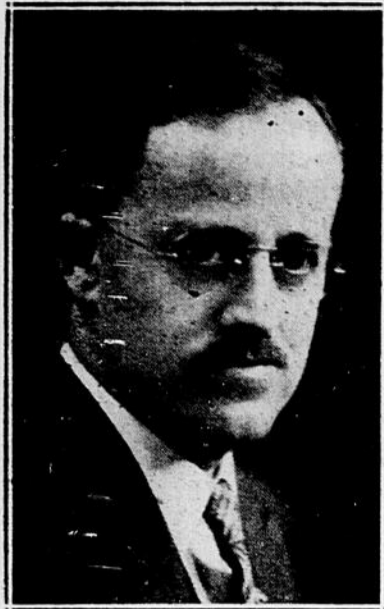
Domine

# RÉVÉLATION

Domaine



LES FETES DU 75e ANNIVERSAIRE A VALLEYFIELD LES 27-28 AOUT



Me J. M. LEDUC



M. FREDERIC GIRARD



Me CHARLES CODEBECQ



M. ALCIDE LAFONTAINE



M. JEAN-MARIE LEGER

### Pèlerinage à l'Oratoire dimanche

Grand'messe par S.E. Mgr P. E. Caza

Tous les Artisans sont priés de ne pas oublier que c'est dimanche prochain le pèlerinage à l'Oratoire St-Joseph. Grande messe Pontificale par Mgr P. Caza, assisté de M. le Cchanoine D. Julien, M. le Curé F. Amyot et de M. l'Abbé L. U. Bélanger, M. l'abbé O. Vaillancourt sera le prédicateur.

Départ de l'hotel de ville à 8.30 a.m. Tous ceux qui auraient des autos disponibles sont priés de communiquer avec W. Brazeau, tél. 1070. Tous les Artisans sont invités à se joindre au Drapeau de la Société, pour la Procession de la Sainte-Vierge qui aura lieu dimanche soir, le 21 août, à 8.30 p.m., dans la paroisse Notre Dame de Bellerive. Le ralliement aura lieu en face des églises respectives.

COM.

### Tirage qui est remis au mois d'octobre par la Garde Dollard des O.

La Garde Dollard des Ormeaux tient à informer le public que le tirage du frigidaire qui devait avoir lieu en septembre est remis en octobre. Le tirage se fera lors du bingo annuelle qui aura lieu le 11 du mois d'octobre. Nous avons dû retarder le tirage et le bingo afin de faciliter la vente des billets et de ne pas nuire aux autres organisations qui auront lieu en septembre.

### Beauharnois

C'est dimanche après-midi que les supporteurs du Beauharnois Sr. auront l'avantage de voir aux prises le fameux club du coach Al Fleming "l'Epiphanie" avec notre club local.

Depuis quelque temps, l'Epiphanie accumulent victoires par dessus victoires afin de se classer dans la course au championnat de la Ligue Laurentienne, c'est donc dire que Fleming fera l'impossible pour tenter de remporter une autre victoire, mais de son côté le gérant Gérard Banville et le coach Doc Lavigne ne s'en laisseront pas imposer par cette série de victoires et donneront aux nombreux du Beauharnois une autre victoire.

Nous connaissons tous la grande rivalité qui existe entre ces deux équipes depuis nombres d'années c'est donc dire que la partie sera très intéressante. N'oublions pas dimanche après-midi à 1.30 p. m. sur le terrain du collège.

### Ste-Barbe

#### Souhaits

Bonne fête à Richard Brisson à l'occasion de son anniversaire de naissance le 18 août. De la part de ses parents.

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Jean Guy St-Aubin qui célébrait son anniversaire de naissance le 21 août. De la part de ses pa-

rents et amis.

#### Va et Vient

#### Les étudiantes en pique-nique

Dimanche dernier un groupe d'étudiantes du pensionnat et de l'Ecole Normale de Valleyfield se rendaient à Ste-Barbe pour un pique-nique. Le groupe se rendait à la chapelle du clergé pour la messe de 9 heures et demie. Ensuite notre joyeux groupe se rendait chez

M. et Mme Henri Pinsonneault où fut servi un savoureux goûter. Il y eut ensuite jeux, chants et musique assistaient à cette journée d'amusements, Mesdemoiselles Ghislaine Chrétien, la reine du pique-nique, Gervaise Caza, Carmen Du-bois, Germaine Quenneville, Rita Trépanier, Rollands Trépanier, Claire Pinsonneault, Pauline Pinsonneault, Micheline Mainville, Jean-

nine Pinsonneault, Lise Pinsonneault Marie-Rose Poirier, Madeleine Leduc, Anita Daoust, Thérèse Brisson, Denise Joly, Mariette Leduc, Lucille Trépanier. M. l'abbé Lucien Bélanger, principal de l'Ecole Normale, vint rehausser la fête de sa présence.

M. et Mme Viateur Lalonde, Mlle Madeleine Viau, et M. Jean Guy Bergevin étaient de passage à Plattsburg dimanche dernier.

## SERVICE D'AUTOBUS A VALLEYFIELD

Le service commence à 6.30 a.m. et se termine 11 heures p.m.

### SERVICE DE 20 MINUTES DANS VALLEYFIELD

Voici les circuits à quatre autobus

#### Circuit No 1

DU MARCHE  
BISSONNETTE  
ST-JOSEPH  
QUEVILLON  
ELLICE  
LA BAIE  
ELLICE  
VICTORIA  
CHATEAU SALABERRY  
ST-LAURENT  
ST-CHARLES  
DUFFERIN  
VILLAGE BILLETTE  
LIMITES  
VILLAGE BILLETTE  
DUFFERIN  
CHAUSSEE  
CHATEAU SALABERRY  
VICTORIA  
ACADEMIE  
CHAMPLAIN  
NICHOLSON  
DU MARCHE

#### Circuit No 2

CHEMIN LAROCQUE  
SARAILLE  
JACQUES CARTIER  
CHATEAU SALABERRY  
CHAUSSEE  
DUFFERIN  
MADEN  
BLVD DU HAVRE  
AVE. GRANDE ILE  
RANG DU MILIEU  
AVE. GRAND ILE  
MIGNONNE  
ST-PHILIPPE  
DANIS  
CAROLINE  
BOULEVARD DU HAVRE  
ALEXANDRE  
CHAUSSEE  
CHATEAU SALABERRY  
VICTORIA  
DES ERABLES  
SALABERRY  
CHEMIN LAROCQUE

#### Circuit No 3

DU MARCHE  
NICHOLSON  
CHAMPLAIN  
ACADEMIE  
VICTORIA  
CHATEAU SALABERRY  
CHAUSSEE  
DUFFERIN  
VILLAGE BILLETTE  
LIMITES  
VILLAGE BILLETTE  
DUFFERIN  
ST-CHARLES  
ST-LAURENT  
CHATEAU SALABERRY  
VICTORIA  
ELLICE  
LA BAIE  
ELLICE  
QUEVILLON  
ST-JOSEPH  
BISSONNETTE  
DU MARCHE

#### Circuit No 4

CHEMIN LAROCQUE  
SALABERRY  
DES ERABLES  
VICTORIA  
CHATEAU SALABERRY  
CHAUSSEE  
ALEXANDRE  
BLVD DU HAVRE  
CAROLINE  
DANIS  
ST-PHILIPPE  
MIGNONNE  
AVENUE GRANDE ILE  
RANG DU MILIEU  
AVENUE GRANDE ILE  
BOULEVARD DU HAVRE  
MADEN  
DUFFERIN  
CHAUSSEE  
CHATEAU SALABERRY  
JACQUES-CARTIER  
SARAILLE R. STE-MARIE  
CHEMIN LAROCQUE

N.B.—La Compagnie est actuellement à mettre au point un horaire qui permettra de desservir tous les points de la Ville à vingt (20) minutes d'intervalle.

2 — Les quatre autobus se rencontrent au même point, c'est-à-dire en face du Château Salaberry à toutes les vingt minutes, permettant ainsi aux voyageurs de correspondre d'un autobus à l'autre sans attente.

3 — Les autobus No 1 et 3 font le même trajet, l'un à sens inverse de l'autre; de même les autobus 2 et 4 font un autre trajet, l'un à sens inverse de l'autre.

4 — Les administrateurs de la Compagnie s'efforcent d'assurer au public le meilleur service possible et en attendant que l'horaire définitif soit adopté ils demandent la bonne coopération du public pour obtenir le service le plus parfait dans le minimum de temps.

5 — Ces parcours et horaires seront suspendus aux heures d'ouverture et de fermeture de la Montreal Cottons et des autres industries afin de permettre aux autobus d'être entièrement à la disposition des ouvriers d'usine à ces heures-là.

Pour plus de détails s'adresser à:

## Valleyfield Transit Inc.

194, Chemin Laroque

Tél. 477-W

17, rue Nicholson

Tél. 2068

**HEURES DE BUREAU A**

L'Aréna de Valleyfield

A partir de mardi, le 23 août, les heures de bureaux à l'Aréna de Valleyfield seront les suivantes:....

Tous les jours: 10 heures a.m. à midi  
4 heures p.m. à 5h p.m.  
Samedi seulement: 10 heures à midi  
1.30 à 5 heures  
8 à 10 heures

Pour de plus amples détails s'adresser à

**ARENA VALLEYFIELD**

M. L. P. Godbout, gérant

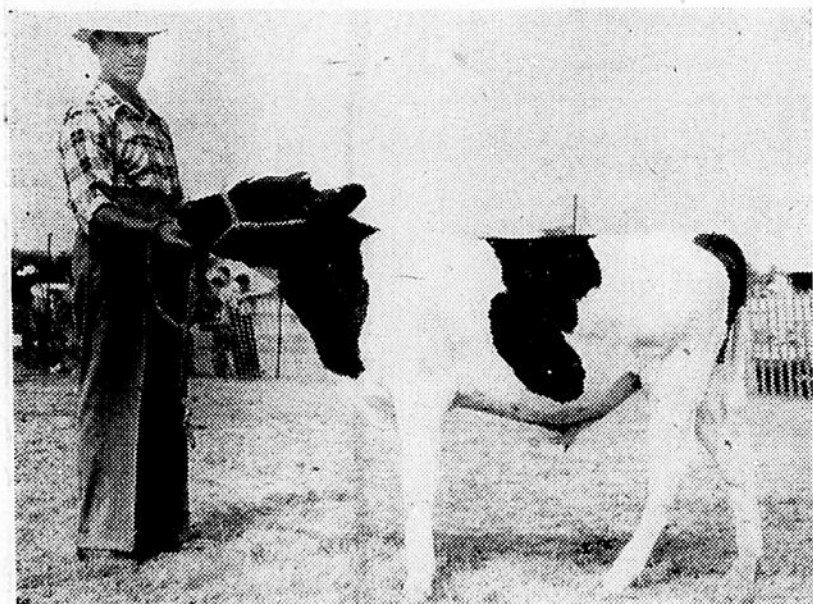
Tél. 44

Valleyfield

**MAGNIFIQUE PECHE A VALLEYFIELD**

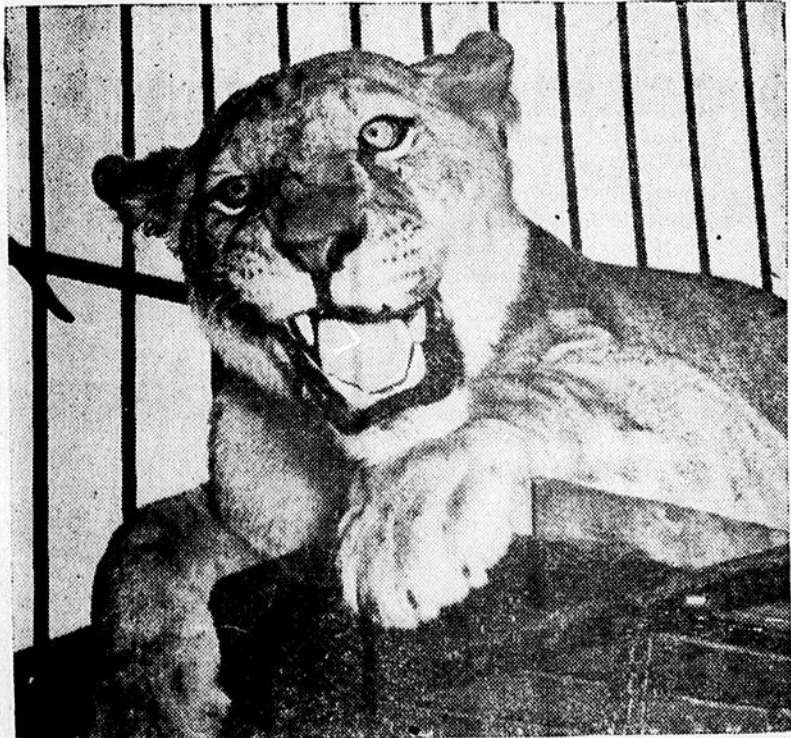


Dimanche dernier lors d'une partie de pêche, M. Roma Châtigny et un groupe d'amis réussirent à prendre 60 achigans, 10 dorés et un maskinongé de 51 pouces, pesant 33½ lbs. Sur cette photo apparaît de gauche à droite: M. GERALD NADON, M. MARCEL MALLETTE, M. HERVE NADON, M. ROMA CHATIGNY, M. ROBERT CHATIGNY; en avant, le jeune Claude, fils de M. R. Châtigny. N'apparaît pas sur la photo, M. Olivier Mallette.—(Photo Studio Lavoie).



Gagnant du premier prix pour la catégorie des taurillons de moins d'un an. Appartenant à M. Omer Mercier, Rang Ste-Marie, St-Timothée.

**A VALLEYFIELD JEUDI PROCHAIN, LE 25 AOUT**



C'est jeudi prochain, le 25 août, que la population de Valleyfield aura le privilège de voir ce fameux cirque au Terrain de l'Exposition à Valleyfield. Un cirque complet sera à Valleyfield à cette occasion et il n'y a pas de doute que les jeunes et les moins jeunes se feront un plaisir d'assister à ce cirque à Valleyfield jeudi prochain au Terrain de l'Exposition.

**Bingo-  
Moderne de la  
Garde  
Champlain ici**

Il aura lieu le 27  
septembre prochain

Un panier de marchandises d'une valeur de \$250.00 sera tiré au sort lors du grand BINGO MODERNE organisé par la Garde Champlain Inc., Inc. Ce panier de marchandises, don des marchands de Valleyfield, sera tiré au sort le 27 septembre au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur. Les billets sont actuellement en vente.

Voici la liste des noms des marchands sollicités à date, qui ont donné généreusement afin de pouvoir remplir le panier de marchandises pour une valeur de \$250.00.

Les magasins épiciers-bouchers ainsi que les épiceries: J. O. Leduc, Osc. Leduc, A. Cousineau, L. Benoit, L. Leduc, A. Vinet, D. Lefebvre, E. Latour, Rouge & Blanc, A. Grenon, Osc. French, L. Grenier, A. Théorêt, R. Chatigny, A. Monette Engr. R. Loiselle, T. Loiselle, J. P. Leduc, Du-

rocher & Messier, Laberge et Frère, Malette boulanger, Crèmerie de Valleyfield. Merci à tous ces généreux donateurs. (Com.)

**JACKSEY'S**

15, St-Laurent  
en face du Château  
Tél. 137

**Chemises Blanches**

marque Forden

Style: Col Windsor Grandeur: 13½ à 16½

Régulier \$4.50

**Spécial**

**\$3.99**

Vous pouvez aussi vous procurer un complet sur mesures à très bas prix. N'oubliez pas que JACKSEY'S est le magasin qui habille bien!



**Programme des Fêtes**

du

**75ième Anniversaire**

de Salaberry-de-Valleyfield

**Samedi, 27 août 1949:**

8 heures p.m.: Grand rassemblement à l'hôtel de ville: Union Musicale, Garde Champlain, Garde Dollard des Ormeaux, Compagnie des Zouaves; Proclamation officielle par Son Honneur le maire O. E. Caza, M.D. — Dévoilement des photographies de M. Moise Plante, premier Maire, et de M. Alexander Anderson, deuxième Maire de Valleyfield.

8.30 hrs p.m.: Levée du drapeau au Parc Sauvé — Concert de fanfare par l'Union Musicale.

**Dimanche, 28 août 1949:**

Avant-midi: Prières d'action de grâce dans toutes les églises de la cité.

2 heures p.m.: Fête champêtre — parties de balle-molle au Parc de l'Exposition, sous la direction de M. Lucien Leduc.

8 heures p.m.: Grande fête populaire du Parc Sauvé; concert, chants populaires, de folklore. Maître de cérémonie: M. Victorien Maher. — Distribution des prix — Allocation de S.H. le Maire.

10.30 hrs p.m.: Feu d'artifice — Clôture des fêtes.

\* \* \* \* \*

Toute la population est invitée à assister à ces manifestations populaires, à y prendre part, et aussi à décorer et pavaiser leurs demeures à cette occasion. Au cas de mauvais temps, le programme de dimanche soir sera remis à la première belle journée.

# House of David Ici dimanche soir

## Un dernier appel pour le renouvellement des passes de saison aux joutes des Braves

Pour la prochaine saison de hockey — Tous les avis doivent être entre les mains du gérant de l'Aréna, M. Godbout, pour le 20 août

Un bon nombre de détenteurs de saison aux joutes des Braves la saison dernière ont fait suite à la lettre circulaire reçue ces jours derniers et ont fait le dépôt nécessaire en vue d'occuper les mêmes sièges aux joutes des Braves de Valleyfield de la Ligue Senior de Hockey pour la saison 1949-50.

M. Louis-Philippe Godbout, gérant à l'Aréna de Valleyfield, désire attirer l'attention des citoyens intéressés de bien vouloir communiquer avec lui au plus tard samedi de cette semaine, le 20 août, si ces personnes désirent occuper les mêmes sièges en 1949-50. Si ces abonnés ne font pas ces démarches leurs sièges seront mis en vente

dès lundi matin. Les personnes qui n'auraient pas reçu leur avis par la poste devraient aussi communiquer avec M. Godbout afin d'éviter tout malentendu plus tard.

Il est donc très important de procéder à ces renouvellements le plus tôt possible car les demandes pour les passes par des nouveaux abonnés sont des plus fortes à date. Les premiers arrivés seront les premiers servis!

On peut profiter d'un plan budgétaire des plus intéressants pour payer ses passes de saison pour 1949-50 alors que Valleyfield présentera d'excellentes joutes de hockey avec le fameux instructeur-joueur Hector "Toe" Blake.

## Les Zoulous à Valleyfield ce soir, 8.30

Contre les Chiefs au Terrain de l'Exposition

C'est ce soir, jeudi, le 18 août, que les Zoulous rencontreront les Chiefs de Valleyfield sous les lumières électriques au Terrain de l'Exposition dans une joute cédulée pour 8.30 hres précises.

Tous les amateurs de baseball sont invités à cette importante joute et de ne pas oublier la joute de dimanche prochain, le 21 août, encore à Valleyfield entre les Chiefs et House of David à 8.30 heures, sous les lumières électriques.

Les fameux barbus rencontreront les Chiefs de Valleyfield dans une exhibition au terrain de l'Exposition dimanche soir sous les lumières électriques à 8.30 heures

Le champ intérieur sera formé du fameux Bucky Hystead qui est actuellement à Valleyfield pour quelques semaines de vacances. On verra aussi les Jackie Schmidt, Marcel Bessette, Kitoute Joannette, J.-Paul Bisailon, Gerry Glaude, Georges Bougie, John Muretich, Raymond Plante, Roland Boyer, etc., etc. On se rappellera que ces joueurs sont tous des hockeyistes de grand renom qui tiennent à se tenir en parfaite condition physique en jouant au baseball où ils excellent au cours des mois d'été.

La jouté de dimanche soir commencera à 8.30 heures précises et des milliers de spectateurs pourront assister à une très belle joute sous les lumières électriques.

## Tournoi de golf à Bellevue le 5 septembre

Valleyfield Open

Tournoi de Golf annuel ouvert à tous les joueurs de Golf de la région de Valleyfield. Endroit, Bellevue Golf Club. Entrée comprend \$1.50 pour 18 trous ainsi que \$1.00 pour le lunch. On attend au moins 40 entrées.

Si vous êtes intéressés faites votre entrée le plus tôt possible.

Adressez-vous à Jean Malouin 221

Sylva Martin 137  
J. Dutchak 281  
G. Villeneuve 1583J  
P. Cadieux 46

A gagner: la Coupe du Château Salaberry ainsi plusieurs autres prix. Le tournoi commence à 9 h. pour se continuer jusqu'à 3.30 heures.

Banquet pour la présentation des prix le soir au Château Salaberry 7.30 hres. Tous sont invités.

### EXAMEN DE LA VUE

**ERIC LEDUC**

BACHELIER en OPTOMETRIE

HEURES DE BUREAU { 9 hrs à 12.00 a.m.  
2 hrs à 6.00 p.m.

Bureau à Beauharnois samedi soir et lundi

71, Ave. Grande-Île

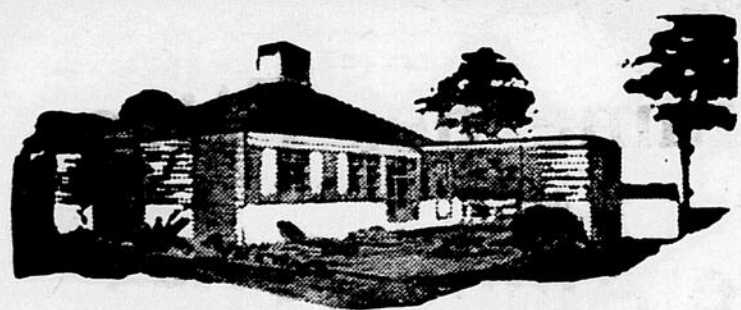
Téléphone 881

VALLEYFIELD, QUE.

106, rue St-Laurent

Beauharnois

Tél. 495-W



## COURTIERS EN IMMEUBLES

Voulez-vous vendre votre propriété ou commerce? Adressez-vous à:—

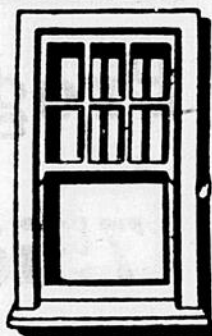
**SAUVE & FRERE**

Delpha Sauvé, ex-M.P.P. Robert Sauvé, B.A.

COURTIERS LICENCIÉS EN IMMEUBLES  
57, rue Nicholson Tél. 706 Valleyfield, P.Q.  
SI VOUS ÊTES VENDEUR NOUS AVONS L'ACHETEUR —  
SI VOUS ÊTES ACHETEUR, NOUS  
AVONS LE VENDEUR

### A VENDRE

- Résidence privée, rue Wilfrid
- Résidence privée, rue Ste-Cécile
- Résidence privée, rue Ste-Hélène
- Maison à Ste-Etienne
- Maison, 44, Andrew, Valleyfield
- Maison, 29-29A, Montcalm, Valleyfield
- Machine shop, 185A, Victoria, Valleyfield
- Boucher-Epicier, 31, Caroline, Valleyfield
- Restaurant, 111, Ave. Grande-Île, Valleyfield
- Terre Paroisse de Huntingdon, Qué.
- Terre Paroisse Ste-Cécile, Valleyfield, Qué.
- Hôtel St-Louis de Gonzague
- Résidence d'été, Côteau du Lac
- Résidence privée, rue Elsie
- Camion de patates frites
- Restaurant, 98, Grande Île, Valleyfield
- Restaurant, 2, rue Dion, Valleyfield



POUR VOS  
Portes et Chassis  
ainsi que votre  
Boiserie Générale  
VOYEZ

**BOUGIE & FRERE**

prop. Alcide Bougie

86, rue Bissonnette  
Tél. Rés. 1343-W

Valleyfield, P.Q.  
Bureau 1522

## MAUVAIS CHEMINS LOURDES CHARGES EXIGENT LES PNEUS DE CAMIONS

**GOOD YEAR HI-MILER  
VIAU & FRERE ENR'G.**

35 Rue de Marché

Té: 508

Un assortiment complet de pneus, chambres à air, LifeGuard et batteries Goodyear

**AUJOURD'HUI  
MEME!**

Pour \$1.80 par  
semaine  
et un petit dépôt



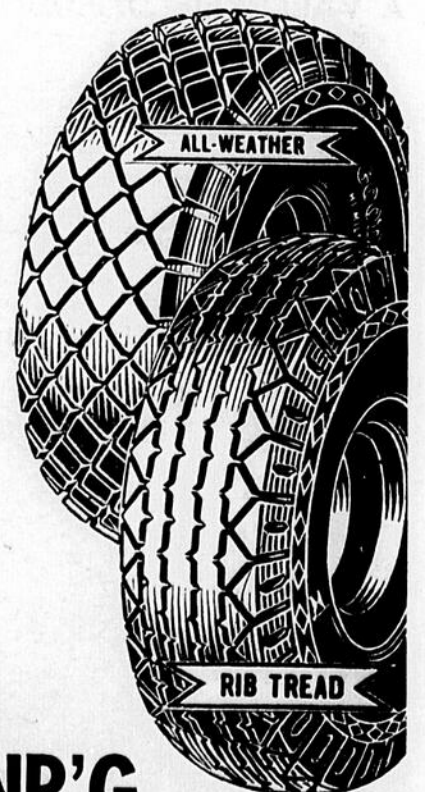
**PROCUREZ-VOUS CE  
NOUVEAU PORTATIF ROYAL!**

ENEZ VOIR!

Venez essayer son Margeur "Magic" ... ses Touches Conformées ... sa Barre d'Espace Rapide! Venez voir comme il est BEAU! Payez-le en vous en servant!

\* Marque déposée.

**GABRIEL LANGEVIN**  
25, du Marché Tél. 324  
Valleyfield, P.Q.



**ATTENTION! ATTENTION!**

Réfrigérateurs électriques, 7 pieds cubes disponibles pour livraison immédiate.  
Aussi 12 pieds cubes et 17 pieds cubes

**ELECTRICAL HOME LTD.**

271, Victoria Valleyfield Tél. 51  
101, Châteauguay Huntingdon Tél. 479

**Octroi de \$1,661.05 à la Commission Scolaire de St-Louis-de-Gon. de M. Hébert**

Pour les réparations et l'amélioration des écoles et du collège à St-Louis-de-Gonzague

Ces jours derniers le secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire de St-Louis de Gonzague, M. Armand Gascon, recevait une lettre du secrétariat provincial l'informant que, grâce aux démarches de M. Edgar Hébert, député du comté de Beauharnois, il se faisait un plaisir de lui faire parvenir un chèque au montant de \$1,661.05 pour aider à défrayer le coût des réparations au collège et à certaines écoles à St-Louis-de-Gonzague.

Voici le texte intégral de cette lettre:

Québec, —  
le 20 juillet,  
1949.

Cher monsieur,  
J'ai l'honneur de vous informer que, grâce aux représentations de votre député, monsieur Edgar Hébert, j'ai accordé à votre commission scolaire un octroi de \$1,661.05, représentant 47% du coût des travaux de réparation exécutés en 1947, au collège ainsi qu'aux écoles Nos 4, 5 et 7.

Veillez agréer, cher monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

**Décès de Mme. Louis Lemieux à l'âge de 92 ans**

Funérailles à St-Antoine-Abbé

Le 15 juillet dernier est décédée à l'âge de 92 ans, Mme Vve Louis Lemieux née Georgiana Gervais. Mme Lemieux est décédée après avoir vu sa 5e génération. Pour pleurer sa perte Mme Lemieux laisse dans le deuil, 4 fils: Joseph, Alcide, Théodule et Fridolin Lemieux; 5 filles: Mme Hector Lalonde, Angéline; Mme Zénon Bougie, Cécilia; Mme Armand Malette, Albina; Mme Josaphat Gervais, Lauréa. Elle laisse aussi une nombreuse parenté:

Le service funèbre eut lieu le 18 juillet dernier en l'église de St-Antoine Abbé. Le service fut chanté par le Rév. Père Philippe Lalonde C.S.V. assisté de son frère le Rév. Père Roma Poirier C.S.V. comme diacre et de l'abbé Yvanhoe Poirier comme sous-diacre, tous trois étaient ses petits-fils.

Plusieurs personnes assistèrent aux funérailles pour témoigner la sympathie qu'ils avaient pour la famille éprouvée. Mme Lemieux reçut plusieurs bouquets spirituels, tributs floraux, et plusieurs offrandes de messes.

Nos plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

Signé: Omer Côté, Secrétaire Provincial.  
Monsieur Armand Gascon, secrétaire-trésorier, Commission scolaire de St-Louis-de-Gonzague, Comté de Beauharnois.

**Les imposantes funérailles de Mlle Dorilla Leduc ici**

Elles eurent lieu en la Cathédrale de Valleyfield jeudi matin dernier

Les funérailles de Mlle Dorilla Leduc, fille de M. et Mme Napoléon Leduc, de Valleyfield, eurent lieu en la Cathédrale de Valleyfield samedi dernier. Le service fut chanté par M. l'abbé Lionel Latour, cousin de la défunte, assisté de MM. les abbés Ladouceur et Leboeuf. La levée du corps fut faite par M. le curé A. Patenaude, curé de la Cathédrale. Offrandes de messes M. M. et Mmes Paul-Osée Leduc, J. K. Girouard, J. Latour, Stanley Bourgeois, Léon Lanthier, Oscar Théorêt, Elzéar Lalonde, L. Lépine, H. Bougie, R. Goyette, G. Bélanger, C. Cadieux, Robert Besner, Z. Legault, A. Viau, G. Bourbonnais, J. P. Lalonde; Mme Trancère Besner, Mmes Bariteau, Les employés de l'Hotel Laroque, Mlle Solange Provost, la famille J. O. Clermont, la famille J. V. Venne, Mme Georges Marleau, Mme R. Messier, Mlle L. Faubert, Mesdames J. Goyette et J. P. Noel, Mlle M. Bonhomme, Mme T. Bélanger, Mlle E. Bélanger, La Congrégation des enfants de Marie de la Cathédrale, l'Association des Dames Patronesses et gardes-malades bénévoles, l'Hotel-Dieu de Valleyfield, la famille E. Perron, M. J. M. Leduc, Mmes S. et C. Bélanger, Les Religieuses des Saints Noms de Jésus et de Marie de Valleyfield, la famille Boutin, Mme H. Toupin, Mlle Langevin, la famille G. Martineau, Mlle Rita Leduc, L. Gendron Enrg., la famille J. D. S. Tremblay.

Nicole, la famille Aquin et Mallette, Lefebvre et Smith, la famille J. A. Leduc, Mme J. W. Laberge, M. et Mme A. Lefebvre, M. et Mme L. Laberge, M. et Mme P. Lavallée, M. Lucien Faubert, M. et Mme Phil Laberge, Acme Hat Co., La maison Eva Corneau Enrg., Le département des ventes de la Canadian Brewers Ltd., Paul Aumais, T. Picard, J. Dubreuil, Bob Berd, M. et Mme Jos Areno, et un grand nombre de marques de sympathie.

La famille Napoléon Leduc remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de Mlle Dorilla Leduc, soit par offrandes de fleurs, offrande de messes, bouquets spirituels ou assistance aux funérailles.

**J. - M. LAFLEUR**  
ARCHITECTE  
D.E.B.A.  
Bureau: 17, rue Nicholson,  
Tél. 700  
VALLEYFIELD, P.Q.  
Résidence: 72, rue Ste-Cécile,

**Magasins THRIFT Stores**  
UNE COMPAGNIE QUEBECOISE

**Grandes valeurs pour la Fin-Semaine!**

<b>SAUMON</b> PINK SEAL	ROSE boîte grandeur 1/2	<b>23¢</b>
<b>BEURRE</b> D'ARACHIDES YORK	pot 16 oz	<b>43¢</b>
<b>JUS de TOMATE</b> CARDINAL FANCY	3 btes 20 oz	<b>25¢</b>
<b>Apprêt à salade</b> MIRACLE WHIP	Pot 8 oz Pot 16 oz	<b>25¢ 43¢</b>
<b>EPICES A MARINADES</b>	Pqt 4 oz	<b>9¢</b>
<b>JARRES</b> à conserves Mason (scellées) - Petites	93¢ Moy.	<b>\$1.07</b>
<b>SEAL-A-WAX</b>	CIRE POUR VOS CONSERVES 1 lb	<b>17¢</b>
<b>POIS</b> DE CHOIX ROYAL ROSE No 4, NOUVELLE RECOLTE	2 20 oz	<b>33¢</b>
<b>SPAGHETTI HEINZ</b>	CUIT bte 20 oz	<b>18¢</b>
<b>PECHES</b> LYNN VALLEY STANDARD	BTE 20 OZ	<b>22¢</b>
<b>THE SALADA</b>	ETIQUETTE BRUNE - 8 OZ	<b>53¢</b>
<b>SOUPE</b> AUX LEGUMES CAMPBELL	2 pour	<b>25¢</b>

**VINAIGRE**  
LION'S, DE LUXE  
pot gratuit le gallon  
1/2 gallon **37¢** **59¢**

**CONFITURES**  
AUX FRAISES  
VERDONET POT 24 OZ **37¢**

**FLOCONS de SAVON**  
MAPLE LEAF  
paquet régulier paquet géant  
**30¢** **85¢**

**Viandes et poissons de la plus belle qualité.**

<b>PICNICS</b>	FUME sans jarret lb	<b>51¢</b>
<b>VOLAILLES</b>	A BOUILLIR - CATEGORIE "A" 4 à 5 lbs	<b>45¢</b>
<b>BACON "Maple Leaf"</b>	AVEC COUENNE paquet 1/2 lb	<b>35¢</b>
<b>ROTI de PALETTE</b>		<b>47¢</b>

*Poisson frais reçu tous les jours!*

<b>FILETS D'AIGLEFIN</b>	lb	<b>39¢</b>
<b>FILETS DE SOLE</b>	lb	<b>49¢</b>
<b>SAUMON</b>	ROUGE COHOE AU MORCEAU	<b>55¢</b>

**LIVRAISON GRATUITE**  
SUR COMMANDES D'EPICERIE, VIANDE ET FRUITS — MINIMUM \$3.00.  
MAGASINS THRIFT LIMITEE  
Prix en vigueur jeudi, vendredi et samedi, les 18, 19 et 20 août.

**Fruits et légumes frais**  
Ne manquez pas de visiter notre département de fruits et légumes frais cette semaine. Nous vous offrons un assortiment considérable de produits de la saison d'une haute QUALITE. Les experts THRIFT ont choisi ce qu'il y avait de mieux et l'ont fait venir à notre magasin. Ces produits sont donc plus FRAIS. Vous trouverez ce qu'il y a de mieux chez THRIFT.

# LA GAZETTE DE VALLEYFIELD



**Au VICTORIA**  
P. CHARETTE et E. GENDRON, props.  
Le restaurant idéal pour un bon repas à toute heure du jour et de la nuit  
**BAR-B-Q**  
**BIERES et VINS**  
Cigares - Journaux - Liqueurs  
175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD

**GRATUITEMENT**  
Faites examiner vos montres  
par  
**YVES GENDREAU**  
HORLOGER-BIJOUTIER  
24, Jacques Cartier Valleyfield Tél. 1807  
REPARATIONS DE TOUTES SORTES  
SERVICE GARANTI

VOUS ECONOMISEZ EN VISITANT CHAQUE SEMAINE NOTRE RAYON D'EPICERIES ET VIANDES AU SOUS-SOL

LA CIE.  
**DION**  
LIMITÉE  
TEL. 211 VALLEYFIELD

**DECEDEE**



Mlle **DORILLA LEDUC**, fille de M. et Mme Napoléon Leduc, de Valleyfield qui est décédée ces jours derniers à l'Hotel-Dieu après une longue maladie à l'âge de 49 ans et 4 mois. Nos sympathies à la famille!

**DECEDE**



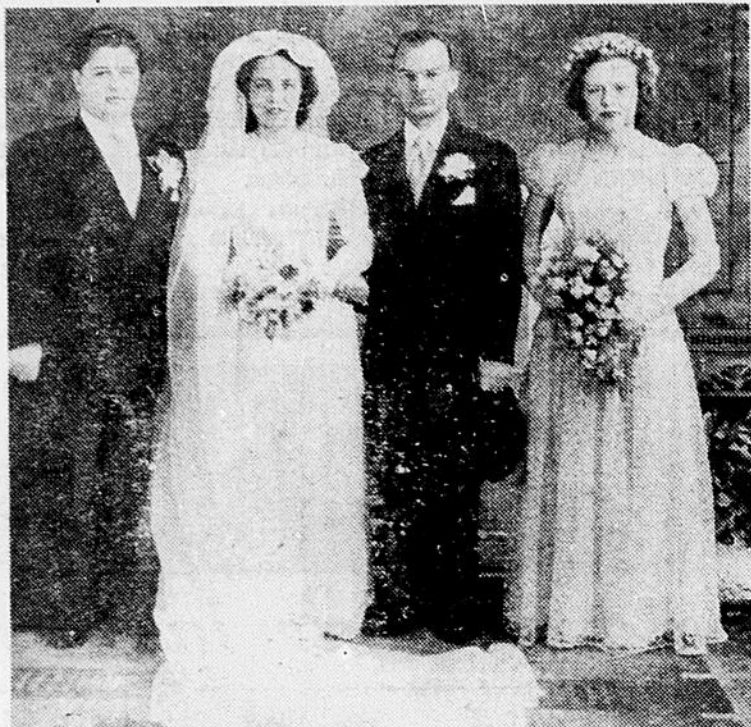
Mme **FRANCIS LeCAVALIER** qui est décédée le 22 juillet dernier à l'âge de 74 ans. Les funérailles eurent lieu en l'église St-Clement de Beauharnois

**VOEUX PERPETUELS**



Révérende Soeur **Marie Noëlla Marguerite** du Couvent des Filles Réparatrices du Divin Coeur, qui prononça ses vœux perpétuels, mardi, le 2 août dernier. Elle est la fille de M. et Mme Joseph Gendron de Beauharnois.

**MARIES RECEMMENT A VALLEYFIELD**



Le mariage de Mlle **SIMONNE GAUTHIER**, fille de M. Joseph Gauthier, à M. **ROBERT BRISSON**, fils de M. Ovila Brisson, fut béni le 30 juillet dernier en la Cathédrale de Valleyfield. Sur cette photo on remarque, au centre, les mariés M. et Mme **BRISSON**; à gauche, M. **RENE ROUSSE**, garçon d'honneur, et à droite, Mlle **MARIE-ROSE BRISSON**, fille d'honneur, cousine du marié. (Photo Studio Gendron).

**Les paroissiens de  
Châteauguay fêtent N. D.  
de Fatima**

Châteauguay D.N.C. — A l'occasion de la neuvaine organisée en l'honneur de Notre-Dame de Fatima les paroissiens de Châteauguay se réunissaient dimanche dernier pour fêter plus particulièrement la Vierge. Au petit sanctuaire érigé il y a quelque temps, une foule se pressait malgré les rayons ardents du soleil voulant manifester une fois de plus sa foi en la Dame de Fatima. Monsieur le Curé David Mailloux récita le chapelet entre-mêlant chaque dixaine du chant de l'Ave Maria que la foule chantait en chœur.

Le Père Longpré, apôtre Marial, prononça le sermon de corconstance.

**NOS ENFANTS**



Meilleurs vœux de bonne fête à **JACQUES EMOND** à l'occasion de son quatrième anniversaire de naissance. De la part de ses parents, M. et Mme Oscar Emond.

**L'exposition de Valleyfield  
a remporté un franc succès  
devant près de 50,000  
personnes**

Une organisation du Club Rotary de Valleyfield qui est un succès — Nombreux exhibits de toutes sortes — Midway et courses populaires

L'Exposition de Valleyfield, une organisation du Club Rotary de Valleyfield, s'est terminée dimanche soir dernier. Cet événement a remporté un franc succès et on estime que près de 50,000 personnes ont visité cette exposition et pris part aux nombreux événements qui se sont déroulés les 10-11-12-13-14 août sur le terrain de l'Exposition à Valleyfield.

**Les exhibits**

Dans une autre colonne de ce journal on trouvera un rapport détaillé des exhibits commerciaux et industriels qui étaient dans l'Aréna de Valleyfield et sur le terrain de l'Exposition. Le rapport détaillé des exhibits agricoles sera publié en détail dans notre prochaine livraison.

Il expose brièvement en quoi consistait la dévotion à Marie et donna la signification de ce nom de Marie. Il y eut consécration et amende honorable au coeur Immaculée de Marie, suivit le salut du St-Sacrement.

Vœux de persévérance à Mlle Denise Marchand qui faisait ses adieux au monde pour entrer au couvent des Soeurs Grises de Montréal, de la part de ses amies.

On annonce le mariage de Mlle Gaétane Madore, fille de M. Hector Madore, à Monsieur Roger Reid, fils de M. Arthur Reid. La bénédiction nuptiale aura lieu en l'église paroissiale de Châteauguay le 20 août à neuf heures. Il aura réception chez les parents de la mariée. Les époux Reid habiteront Châteauguay.

Les attractions  
A tous les soirs devant les grandes estrades la Revue George Hamid a été applaudie par des foules qui dépassaient les espérances même des organisateurs. Les Hollywood Daredevils ont évolué devant des milliers de personnes à 7 heures, vendredi soir, ce qui n'empêcha pas près de 1500 personnes d'assister à la représentation Hamid le même soir à 9 heures au même endroit.

**Les courses**

Les courses de chevaux ont encore une fois prouvé une attraction spéciale à l'Exposition de Valleyfield même si plusieurs importants propriétaires de chevaux décidèrent à la dernière minute de ne pas venir tenter de remporter une des nombreuses et alléchantes bourses offertes par l'organisation. Les courses ont néanmoins plu à la majorité des supporters de ce sport.

Le Club Rotary utilisera les profits de cette organisation pour venir en aide à ces malheureux et nécessiteux dans le besoin à Valleyfield.

**Remerciements au Public**

Les membres du club Rotary de Valleyfield, organisateurs de l'exposition qui s'est terminée dimanche dernier, tiennent à adresser de sincères remerciements au public qui leur a apporté un si bel encouragement et une si belle coopération au cours de cette exposition.

Des remerciements particuliers s'adressent à nos députés provincial et fédéral, aux autorités municipales, au corps constabulaire, à la Sûreté Provinciale, et à tous ceux-là qui ont aidé grandement les organisateurs par une collaboration des plus efficaces.

Forts de cet encouragement et de cet appui, les organisateurs de l'exposition disent "au revoir, à l'an prochain", espérant trouver les moyens d'améliorer encore les attractions de l'exposition annuelle, pour la plus grande satisfaction de tout le public.

**Club Rotary de Valleyfield  
Comité de l'Exposition**